

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 239		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 7 mai 1930	VERGADERING van 7 Mei 1930	

PROJET DE LOI

approuvant la Convention commerciale signée à Genève, le 24 mars 1930 par la Conférence préliminaire en vue d'une action économique concertée.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La Convention commerciale signée à Genève, le 24 mars 1930, représente l'une des premières tentatives accomplies par les Gouvernements en vue de mettre à exécution les recommandations de la Conférence Economique Internationale de 1927. Elle constitue en même temps le premier acte de solidarité des Etats européens dans le domaine économique.

La Belgique peut revendiquer une large part dans les initiatives qui ont conduit à ces résultats.

Dès le lendemain de la Conférence Economique Internationale de 1927, le Parlement belge donnait à ses conclusions une approbation unanime.

Prenant la parole, en septembre dernier, devant la X^e Assemblée de la Société des Nations, je crus devoir rappeler que la Conférence de 1927 avait proclamé que le moment était venu « de mettre fin à l'accroissement des tarifs douaniers et de s'orienter dans une direction opposée » et qu'elle avait invité « les nations à prendre immédiatement des mesures pour supprimer ou abaisser les barrières douanières qui opposent de graves obstacles aux échanges internationaux ».

« Or, fis-je observer, il faut le reconnaître, le protectionnisme continue de sévir. Des menaces d'aggravation se sont même manifestées de divers côtés. C'est pourquoi il est nécessaire de rappeler le sérieux avertissement que la Conférence Economique adressait aux Gouvernements en 1927 et au sujet duquel la plupart marquèrent aussitôt leur accord de principe. Et l'on peut se demander s'il ne conviendrait pas, dans les conjonctures présentes, de consacrer cet accord de principe par une obligation contractuelle. Cette obligation pourrait être de s'engager à ne plus hausser les tarifs douaniers. N'est-ce pas l'engagement minimum auquel la plupart des Etats devraient pouvoir souscrire aujourd'hui ? Cet engagement ne saurait d'ailleurs avoir d'autre portée que celle d'une mesure conservatoire, en attendant la réalisation de dispositions plus hardies. Le véritable but, c'est la réduction progressive des tarifs douaniers. Parmi les moyens que la Conférence Economique a signalés à cet effet, il en est un qui se recommande particulièrement car seul il peut conduire à

WETSONTWERP

tot goedkeuring van de Handelsovereenkomst ondertekend te Genève, den 24 Maart 1930, door de voorafgaande Conferentie met het oog op een onderling overlegde economische actie.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Handelsovereenkomst ondertekend te Genève, den 24^e Maart 1930, is eene der eerste pogingen door de Regeeringen aangewend ten einde de aanbevelingen der Internationale Economische Conferentie van 1927 in werkelijkheid om te zetten. Zij is terzelfdertijd de eerste daad van solidariteit tusschen de Europeesche Staten op economisch gebied.

België mag aanspraak maken op een ruim aandeel in de initiatieven die tot deze uitslagen geleid hebben.

Onmiddellijk na de Internationale Economische Conferentie van 1927 hechtte het Belgisch Parlement aan de besluiten dezer Conferentie een eenparige goedkeuring.

In September jl., vóór de X^e Vergadering van den Volkenbond het woord nemend, meende ik er aan te moeten herinneren dat de Conferentie van 1927 verklaard had dat het oogenblik gekomen was « om een einde te stellen aan de verhooging der tollarieven en om een tegenovergestelde richting in te slaan » en dat zij « de Staten uitgenoodigd had onmiddellijk maatregelen te nemen om de douaneafsluitingen, die ernstige hinderpalen vormen voor het internationaal ruilverkeer, af te schaffen of te verlagen ».

« Maar, deed ik opmerken, men moet erkennen dat het protectionnisme nog steeds blijft woeden. Gevaar van verergering dreigt zelfs van verschillende kanten. Het is deswege noodig te herinneren aan de ernstige waarschuwing welke de Economische Conferentie in 1927 tot de Regeeringen richtte en aangaande welke de meeste onder hen onmiddellijk hunne instemming betuigden. En men mag zich afvragen of het in de huidige omstandigheden niet zou betamen dit principieel akkoord te bevestigen door eene bij overeenkomst aangegane verplichting. Deze verplichting zou hierin kunnen bestaan dat men zich verbindt de tollarieven niet meer te verhoogen. Is dit niet de minimumverbinding welke de meeste Staten thans zouden moeten kunnen aangaan ? Deze verbinding zou trouwens geen andere beteekenis hebben dan die van een maatregel tot bewaring, in afwachting dat meer doortastende beschikkingen tot stand komen. Het werkelijke doel is gelegen in de geleidelijke vermindering der tollarieven. Onder de midelen waarop de Economische Conferentie met dit doel

des résultats pleinement satisfaisants : c'est le recours aux conventions collectives ».

M. Graham, Président du Board of Trade, reprit la suggestion que j'avais ainsi formulée, et en fit l'objet d'une proposition formelle, à laquelle s'associèrent les Délégués belge et française.

L'Assemblée adopta finalement une résolution traçant, dans ses grandes lignes, le programme de l'action concertée à entreprendre en vue de donner effet aux recommandations de la Conférence Economique Internationale de 1927.

« Afin que cette action concertée puisse se poursuivre sur des bases stables et dans une atmosphère de confiance, disait-on dans la Résolution, l'Assemblée recommande aux Etats qui sont disposés à y participer de se mettre d'accord pour s'abstenir, pendant une période de deux à trois années, de porter leur tarif protecteur à un niveau supérieur au niveau actuel, d'imposer de nouveaux droits protecteurs ou de créer de nouvelles entraves au commerce. Il est entendu que cet engagement ne devrait pas avoir pour résultat de ralentir les efforts que les Etats font pour réduire dans toute la mesure du possible leurs tarifs par action autonome ou bilatérale, conformément aux recommandations de la Conférence Economique Internationale. »

Trois étapes étaient prévues dans l'œuvre à accomplir :

1° Une conférence préliminaire des délégués des Gouvernements se réunirait à une date rapprochée en vue de conclure la trêve douanière dont il vient d'être question et de fixer le programme des négociations ultérieures où seraient élaborés des accords collectifs tendant à faciliter les relations économiques par tous les moyens qui sembleront praticables, notamment par la réduction des entraves au commerce;

2° Après la conclusion de la trêve, les négociations dont le programme aurait été ainsi arrêté s'engageraient entre les Etats ayant conclu ladite trêve;

3° Une conférence diplomatique finale prendrait acte des résultats de ces négociations, les examinerait et les compléterait s'il y a lieu. Tous les Etats sans distinction y seraient invités.

La Conférence diplomatique chargée de réaliser le premier point de ce programme s'est réunie à Genève du 17 février au 24 mars derniers.

Ainsi qu'on vient de le voir, elle avait en premier lieu pour mission de conclure une convention par laquelle les Etats s'engageraient à s'abstenir, pendant une période à déterminer, d'élever leurs barrières douanières ou de créer de nouvelles entraves au commerce.

Le Comité Economique de la Société des Nations avait été chargé d'élaborer un avant-projet destiné à servir de base à la discussion. Ce projet imposait aux Etats contractants des obligations très strictes. Il leur interdisait à tous d'établir de nouveaux droits de douane, d'augmenter les droits existants ainsi que de créer, de quelque manière que ce fût, de nouvelles entraves au commerce.

gewezen heeft, is er een dat bijzondere aanbeveling verdient, aangezien dit middel alleen tot werkelijk voldoening gevende uitslagen kan leiden : namelijk het sluiten van collectieve overeenkomsten ».

De heer Graham, Voorzitter van het Board of Trade, nam de aldus door mij geformuleerde suggestie over en werkte ze om in een formeel voorstel in denzelfden zin, waarbij de Belgische en de Fransche afvaardigingen zich aansloten.

De Vergadering nam ten slotte een besluit aan, dat in zijn voornaamste trekken het programma aangaf der onderling overlegde actie welke moest worden ondernomen ten einde uitwerking te geven aan de aanbevelingen van de Internationale Economische Conferentie van 1927.

« Opdat deze onderling overlegde actie op vaste grondslagen en in eene atmosfeer van vertrouwen zou kunnen doorgevoerd worden, aldus de Resolutie, geeft de Vergadering aan de Staten die bereid zijn er aan deel te nemen den raad, overeen te komen om, gedurende een tijdperk van twee tot drie jaar, er van af te zien hun beschermingsstarief boven het huidige peil te brengen, nieuwe beschermende rechten op te leggen of nieuwe handelsbelemmeringen in te voeren. Het is verstaan dat deze verbintenis niet als resultaat zou moeten hebben vertraging te brengen in de pogingen die de Staten aanwenden om in de mate van het mogelijke hunne tarieven te verlagen door eene zelfstandige of tweezijdige actie, overeenkomstig de aanbevelingen der Internationale Economische Conferentie ».

Drie phases waren voorzien in het te volbrengen werk :

1° Eene voorbereidende conferentie der afgevaardigden der Regeeringen zou eerlang gehouden worden ten einde het douanebestand te sluiten waarvan zooeven sprake geweest is en het programma vast te stellen der verdere onderhandelingen tijdens dewelke er collectieve akkoorden zouden opgemaakt worden tot vergemakkelijking der economische betrekkingen door alle middelen die bruikbaar zullen schijnen, inzonderheid door de vermindering der handelsbelemmeringen.

2° Na het sluiten van het bestand, zouden de onderhandelingen waarvan het programma aldus zou vastgesteld zijn aangeknoopt worden tusschen de Staten die gezegd bestand zouden gesloten hebben.

3° Eene slotconferentie van diplomaten zou van de resultaten dezer onderhandelingen akte nemen, ze onderzoeken en ze desnoods aanvullen. Al de Staten zonder onderscheid zouden er op uitgenoodigd worden.

De diplomatieke conferentie belast met de verwezenlijking van het eerste punt van dit programma, vergaderde te Genève van 17 Februari tot 24 Maart j.l.

Zooals men zooeven gezien heeft, had zij eerst en vooral als opdracht een overeenkomst te sluiten waardoor de Staten zich zouden verbinden gedurende een te bepalen tijdperk er van af te zien hunne douaneafsluitingen te verhoogen of nieuwe handelsbelemmeringen in te voeren.

Het Economische Comité van den Volkenbond was gelast geweest een voorontwerp op te maken, dat bestemd was om als grondslag voor de besprekingen te dienen. Dit ontwerp legde aan de verdragsluitende Staten zeer strikte verplichtingen op. Het verbood aan allen nieuwe tolrechten in te voeren, de bestaande rechten te verhoogen, alsook op om het even welke wijze nieuwe belemmeringen voor den handel tot stand te brengen.

La rigueur de ces dispositions souleva dans plusieurs pays des objections. Celles-ci furent particulièrement vives dans certains Etats continentaux dont la politique commerciale obéit à des tendances protectionnistes. Ces Etats, bien qu'ayant déjà stabilisé par leurs accords commerciaux une partie importante de leurs tarifs douaniers, désiraient conserver une certaine liberté à l'égard de leurs droits de douane demeurés autonomes. Par contre, les Etats qui ont jusqu'ici conservé l'entière autonomie de leurs tarifs, tout en maintenant un régime douanier libéral étaient disposés à prendre des engagements plus étendus.

On en vint ainsi, à titre de compromis, à répartir les Etats contractants en deux groupes qui, indépendamment de quelques dispositions d'application communes, furent soumis à des obligations différentes.

Tous les Etats contractants indistinctement s'engagent à ne point dénoncer pendant la durée de la Convention les traités de commerce bilatéraux qu'ils ont conclus entre eux et qui sont actuellement en vigueur.

Les Etats qui ne pratiquent pas ou ne pratiquent que dans des cas exceptionnels la consolidation contractuelle des droits de douane, c'est-à-dire la Grande-Bretagne, le Danemark, la Norvège, les Pays-Bas et le Portugal, s'engagent à ne pas augmenter les droits protecteurs actuellement existants et à ne pas établir des droits protecteurs qui n'existeraient pas à présent.

Les autres Etats contractants, c'est-à-dire qui pratiquent habituellement la consolidation contractuelle des droits de douane, sont soumis à une double obligation. Les consolidations qu'ils ont consenties aux autres Etats contractants par des traités de commerce bilatéraux sont maintenues pendant toute la durée de la Convention, en vertu de la disposition qui proroge lesdits traités de commerce. Pour plusieurs Etats importants de l'Europe, ces consolidations représentent plus de la moitié de leurs tarifs douaniers. Les droits non consolidés par contre demeurent susceptibles de majoration, mais semblables majorations sont subordonnées aux restrictions suivantes : Sauf dans le cas de circonstances urgentes ou de lois spéciales, les Etats dont il s'agit sont tenus de notifier ces majorations aux autres Etats contractants vingt jours au moins avant qu'elles soient applicables; tout Etat contractant qui s'estimerait lésé aura la faculté dès cette notification et dans les deux mois qui la suivent, de demander l'ouverture de négociations amiables pour rétablir l'équilibre ainsi rompu; si ces négociations n'avaient point abouti dans un délai de deux mois à dater de la demande, l'Etat qui en aurait demandé l'ouverture aurait le droit de dénoncer la Convention pour lui faire prendre fin en ce qui le concerne un mois après la notification au Secrétaire Général de la Société des Nations.

Il résulte de là que, tandis que les Etats ne pratiquant pas la consolidation contractuelle des droits de douane prennent un engagement s'étendant à l'ensemble des droits protecteurs de leurs tarifs, les autres Etats contractants n'assument point des obligations aussi larges. Les dispo-

De strengheid dezer beschikkingen had voor gevolg dat in verschillende landen bezwaren geopperd werden. Het verzet was bijzonder heftig in zekere continentale Staten waarvan de handelspolitiek aan protectionnistische neigingen gehoorzaamt. Deze Staten, alhoewel zij door hunne handelsakkoorden reeds een belangrijk deel hunner toltarieven gestabiliseerd hebben, wenschten een zekere vrijheid ten opzichte hunner autonoom gebleven tolrechten te behouden. De Staten die tot nu toe de volledige autonomie hunner tarieven behouden hebben, terwijl zij een liberaal tolregime handhaafden, waren integendeel bereid meer uitgebreide verbintenissen aan te gaan.

Zoo kwam men er toe, bij wijze van vergelijk, de verdragsluitende Staten in twee groepen te verdeelen die, afgezien van eenige gemeenschappelijke toepassingsbepalingen, aan verschillende verplichtingen onderworpen werden.

Al de verdragsluitende Staten zonder onderscheid verbinden er zich toe de tweezijdige handelsverdragen die zij onder elkaar gesloten hebben en die thans van kracht zijn, tijdens den duur der Overeenkomst niet op te zeggen.

De Staten die als gebruik hebben de tolrechten niet of slechts in uitzonderlijke gevallen door verdragen te consolideeren, te weten Groot-Brittannië, Denemarken, Noorwegen, Nederland en Portugal, verbinden er zich toe de thans bestaande beschermende rechten niet te verhoogen en geene beschermende rechten in te voeren die niet zouden bestaan.

De andere verdragsluitende Staten, namelijk die welke de tolrechten gewoonlijk door verdragen consolideeren, hebben zich aan een dubbele verplichting onderworpen. De consolidaties die zij door tweezijdige handelsverdragen aan de andere verdragsluitende Staten toegestaan hebben, worden tijdens den ganschen duur der Overeenkomst gehandhaafd, krachtens de beschikking die de geldigheidsduur van gezegde handelsverdragen verlengt. Voor verschillende belangrijke Europeesche Staten maken deze consolidaties meer dan de helft hunner toltarieven uit. Daarentegen kunnen de niet-geconsolideerde rechten verhoogd worden, maar dergelijke verhoogingen zijn aan de volgende beperkingen onderworpen : Behalve in het geval van dringende omstandigheden of van bijzondere wetten, zijn de Staten waarvan sprake verplicht deze verhoogingen ten minste 20 dagen voordat zij toepasselijk zijn, aan de andere verdragsluitende Staten te notificeren; elke Verdragsluitende Staat die zich benadeeld zou achten, zal het recht hebben, zoodra deze notificatie ontvangen is en binnen de twee maanden die er op volgen, de opening te vragen van minnelijke onderhandelingen ten einde het aldus verbroken evenwicht te herstellen; indien deze onderhandelingen niet tot een resultaat zouden geleid hebben binnen een termijn van twee maanden te rekenen van het verzoek, zou de Staat die er de opening van zou gevraagd hebben, het recht hebben de overeenkomst op te zeggen, om aan deze laatste, wat hem betreft, een einde te stellen eene maand na de kennisgeving aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond.

Daaruit volgt dat de Staten die de tolrechten niet door verdragen consolideeren, een verbintenis aangaan welke zich uitstrekt tot het geheel der beschermende rechten hunner tarieven terwijl de andere Verdragsluitende Staten niet zulke ruime verplichtingen op zich nemen. Al zijn de op

sitions qui leur sont applicables, pour être plus souples ne sont cependant point sans sanction; celle-ci se trouve en dernier ressort dans la dénonciation de la Convention.

Il est permis de penser que, grâce au dispositif adopté, les Gouvernements de ces Etats qui seraient sollicités désormais de majorer des droits de douane, ne tiendraient plus uniquement compte dans leurs décisions des intérêts nationaux en cause, mais se préoccuperaient également du préjudice que les mesures envisagées pourraient porter aux autres Etats contractants à qui ils devraient en donner notification et auxquels, sous menace de dénonciation de la Convention, ils devraient éventuellement donner des satisfactions.

La Convention est conclue pour un premier terme d'un an à partir du 1^{er} avril 1930. Si elle n'est point dénoncée avec un préavis de deux mois, elle poursuivra ses effets par tacite reconduction au-delà du 1^{er} avril 1931 pour une nouvelle période de six mois, et ainsi de six en six mois.

La ratification de la Convention devra s'effectuer avant le 1^{er} novembre 1930. Au moment d'y procéder en ce qui le concerne, le Gouvernement se propose de déclarer, ainsi que l'article XV lui en donne la faculté, qu'il n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne sa colonie et les territoires placés sous son mandat.

La date de la mise en vigueur sera fixée définitivement dans une réunion que le Secrétaire Général de la Société des Nations convoquera entre le 1^{er} et le 15 novembre et à laquelle il invitera les Etats qui l'auront ratifiée ainsi que ceux qui auront demandé d'y adhérer.

Bien que tous les Etats membres de la Société des Nations et les Etats non membres eussent été invités à la Conférence, les pays d'outre-mer s'abstinrent, à l'exception du Japon, de la Colombie et du Pérou. Cette abstention était prévue. L'Assemblée de la Société des Nations avait elle-même reconnu que l'action économique concertée dont elle avait proclamé la nécessité, intéressait principalement les Etats européens.

La Convention commerciale qui sortit de ses délibérations reste jusqu'au 15 avril ouverte à la signature des Etats. Dix-huit Etats l'ont signée jusqu'à présent, et parmi eux les principales Puissances européennes; ce sont: l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, l'Estonie, la Finlande, la France, la Grande-Bretagne, la Grèce, l'Italie, la Lettonie, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, la Roumanie, la Suède et la Suisse. Il est permis d'escompter que d'autres Etats européens représentés à la Conférence apporteront prochainement leur adhésion à la Convention.

Comme on l'a vu plus haut, la conférence préliminaire, en vue d'une action économique concertée avait un second objet: l'Assemblée de la Société des Nations lui avait donné également pour mission de fixer le programme des négociations ultérieures en vue de la conclusion d'accords collectifs tendant à faciliter les relations économiques. La convention commerciale elle-même ne doit constituer qu'un acte préliminaire créant les garanties nécessaires pour que ces négociations puissent se poursuivre sur « des bases

hen toepasselijke beschikkingen leniger, toch zijn ze niet zonder sanctie; deze bestaat in laatste instantie in de opzegging der Overeenkomst.

Men mag aannemen dat, dank zij de aangenomen schikking, de Regeeringen dezer Staten, aan wie voortaan een verhooging der toltarieven zou gevraagd worden bij het nemen hunner besluiten niet meer alleenlijk rekening zouden houden met de op het spel staande nationale belangen, maar dat zij zich eveneens zouden bekommeren om het nadeel dat door de voorgenomen maatregelen zou kunnen berokkend worden aan de andere Verdragsluitende Staten, waaraan zij die maatregelen zouden moeten notificeren en waaraan zij, onder bedreiging met opzegging der Overeenkomst, eventueel voldoening zouden te geven hebben.

De Overeenkomst is gesloten voor een eersten termijn van één jaar te rekenen van 1 April 1930. Indien zij niet opgezegd wordt, met een preadvies van twee maanden, zal zij door stilzwijgende verlenging in werking blijven na 1 April 1931 voor een nieuw tijdperk van zes maanden, en zoo voort van zes tot zes maanden.

De bekrachtiging der Overeenkomst zal vóór 1 November 1930 moeten geschieden. Bij het overgaan tot die bekrachtiging, wat haar betreft, is de Regeering voornemens te verklaren, zooals artikel XV haar daartoe het recht verleent, dat zij geen enkele verplichting wenscht op zich te nemen wat betreft hare koloniën en de onder haar mandaat geplaatste grondgebieden. De datum der inwerkingstelling der Overeenkomst zal definitief vastgesteld worden tijdens eene vergadering die de Secretaris-Generaal van den Volkenbond tusschen 1 en 15 November zal bijeenroepen en waartoe hij al de Staten die de overeenkomst bekrachtigd zullen hebben alsook die welke gevraagd zullen hebben om tot dezelve toe te treden, zal uitnodigen.

Alhoewel al de Staten leden van den Volkenbond en de Staten niet-leden op de Conferentie uitgenoodigd werden, onthielden de overzeesche landen zich, met uitzondering van Japan, Columbia en Peru. Deze onthouding was voorzien. De Vergadering van den Volkenbond had zelf erkend dat de onderling overlegde economische actie waarvan zij de noodzakelijkheid verkondigd had, hoofdzakelijk voor de Europeesche Staten van belang was.

De handelsovereenkomst die uit hare besprekingen ontstaan is, zal tot 15 April door de Staten mogen ondertekend worden. Achttien Staten hebben ze tot nu toe ondertekend, en onder hen de voornaamste Europeesche Mogendheden; te weten: Duitschland, Oostenrijk, België, Denemarken, Estland, Finland, Frankrijk, Groot-Brittannië, Griekenland, Italië, Letland, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Polen, Roemenië, Zweden en Zwitserland. Men mag er op rekenen dat andere ter Conferentie vertegenwoordigde Europeesche Staten eerstdaags tot de Overeenkomst zullen toetreden.

Zooals men het hierboven gezien heeft, had de voorbereidende conferentie met het oog op een onderling overlegde economische actie een tweede doel: De Vergadering van den Volkenbond had haar eveneens als opdracht gegeven het programma vast te stellen van de verdere onderhandelings met het oog op het sluiten van collectieve akkoorden bestemd om de economische betrekkingen te vergemakkelijken. De handelsovereenkomst zelf moet slechts een voorafgaande akte zijn waarbij de noodige

stables et dans une atmosphère de confiance ». La stabilisation du régime douanier qu'elle institue ne saurait donc avoir qu'un caractère provisoire. La rendre permanente, serait consacrer l'inégalité qui existe actuellement dans le régime douanier des Etats européens. Les négociations ultérieures dont la Conférence a arrêté le programme auront pour but d'établir entre les Etats signataires une coopération plus étroite, l'amélioration du régime de la production et des échanges, l'élargissement des marchés. Et, à cet effet, ces Etats ont convenu de poursuivre tout particulièrement l'abaissement des tarifs. Ce but, la méthode à suivre pour l'atteindre, le programme général des négociations, ont été fixés dans un Protocole (1) qui fut signé à la clôture des travaux de la Conférence en même temps que la Convention commerciale.

Dès l'origine, le Gouvernement belge, soutenu par l'opinion presque entière, a marqué, pour l'œuvre économique entreprise à Genève, un vif intérêt. Il a apporté à sa réalisation un concours dévoué. Il a la conviction en effet qu'elle s'accorde avec nos intérêts essentiels.

La convention commerciale signée le 24 mars dernier à Genève, n'établit à l'égard de la Belgique aucune innovation. Elle ne formule aucun engagement qui ne soit déjà inscrit dans les accords commerciaux auxquels le Parlement a donné son approbation.

Elle tend à proroger ces accords commerciaux, instituant ainsi une stabilité que le monde des affaires n'a cessé d'appeler de ses vœux. Elle n'exclut d'ailleurs nullement, ainsi que le prévoit expressément son article 8, la revision des traités de commerce bilatéraux en vue tout particulièrement d'en améliorer les dispositions. D'autre part, l'action concertée dont le protocole a tracé le programme doit précisément avoir pour effet de procurer à notre commerce d'exportation des facilités et des garanties nouvelles.

La convention commerciale présente pour nous cet avantage immédiat de constituer un frein particulièrement nécessaire aujourd'hui contre les tendances protectionnistes qui se manifestent dans plusieurs pays et de garantir le maintien, pendant sa durée, du régime libéral qu'appliquent plusieurs Etats, tels l'Angleterre et les Pays-Bas où notre production trouve de larges débouchés. Enfin, elle nous ouvre des perspectives d'avenir encourageantes. Elle inaugure entre les Etats européens un esprit de collaboration que les conjonctures actuelles leur commandent plus impérieusement chaque jour; elle établit entre eux les premiers fondements d'une indispensable entente.

L'acte international qui vous est soumis est conforme à la fois aux intérêts immédiats de la Belgique et

waarborgen worden geschapen opdat de onderhandelingen zouden kunnen worden voortgezet op « stevige grondslagen en in een atmosfeer van vertrouwen ». De door haar ingevoerde stabilisatie van het tolregime kan dus slechts een voorlopig karakter hebben. Ze bestendig maken zou niets anders zijn dan de ongelijkheid die thans bestaat in het tolregime der Europeesche Staten, bevestigen. De latere onderhandelingen waarvan de Conferentie het programma heeft vastgesteld, zullen voor doel hebben tusschen de ondertekenende Staten een nauwere samenwerking, de verbetering van het regime der voortbrengst en van het ruilverkeer, en een verzuiming der markten tot stand te brengen. En, te dien einde, hebben deze Staten besloten zeer in het bijzonder de verlaging der tarieven na te streven. Dit doel, de te volgen methode om het te bereiken, het algemeen programma der onderhandelingen, werden vastgelegd in een Protocol (1) dat bij het sluiten der werkzaamheden van de Conferentie tegelijkertijd als de handelsovereenkomst ondertekend werd.

Van den aanvang af heeft de Belgische Regeering, gesteund door bijna gansch de openbare meening, voor het te Genève ondernomen economisch werk een levendige belangstelling betoond. Zij heeft aan de verwezenlijking daarvan een toegewijde medewerking verleend. Zij is er immers van overtuigd dat dit werk in overeenstemming is met onze hoofdzakelijke belangen.

De Handelsovereenkomst te Genève op 24 Maart j.l. geteekend voert ten opzichte van België geen enkele nieuwigheid in. Zij formuleert geen enkele verbintenis die niet reeds is opgenomen in de handelsakkoorden waaraan het Parlement zijne goedkeuring heeft gehecht.

Zij streeft naar een verlenging der handelsakkoorden en brengt daardoor een stabiliteit tot stand die door de handelswereld onophoudelijk gewenscht werd.

Zooals artikel 8 het uitdrukkelijk voorziet, sluit zij trouwens geenszins de herziening uit van de tweezijdige handelsverdragen inzonderheid ten einde er de beschikkingen van te verbeteren. Van den anderen kant moet de onderling overlegde actie, waarvan het programma in het protocol werd aangeduid juist als uitwerking hebben aan onzen uitvoerhandel nieuwe faciliteiten en waarborgen te verstrekken.

De Handelsovereenkomst biedt voor ons het onmiddellijke voordeel dat zij een thans zeer noodige rem vormt voor de protectionnistische neigingen die zich in verscheidene landen vertoonen en dat zij, tijdens haren duur, de handhaving waarborgt van het liberale regime dat verscheidene landen, zooals Engeland en Nederland waar onze voortbrengst ruime afzetgebieden vindt, toepassen. Ten slotte opent zij bemoedigende uitzichten voor de toekomst. Zij roept tusschen de Europeesche Staten een geest van samenwerking in het leven die hun door de huidige omstandigheden elken dag gebiedender wordt opgelegd; zij legt tusschen hen de eerste grondvesten eener onmisbare verstandhouding.

De Internationale Akte die U wordt onderworpen beantwoordt tegelijkertijd aan de onmiddellijke belangen van

(1) Le texte de ce Protocole est reproduit dans les Documents parlementaires à la suite de la Convention commerciale.

(1) De tekst van dit Protocol staat in de *Parlementaire Bescheiden* achter dezen van de Handelsovereenkomst.

aux intérêts généraux de l'Europe. Le Gouvernement a confiance que le Parlement y donnera son approbation.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. HYMANS.

PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères,

Notre Ministre des Affaires Etrangères est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Est approuvée la Convention commerciale signée à Genève, le 24 mars 1930, par la Conférence préliminaire en vue d'une action économique concertée.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 1930.

ALBERT,

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. HYMANS.

België en aan de algemeene belangen van Europa. De Regeering vertrouwt dat het Parlement er zijne goedkeuring aan zal hechten.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

P. HYMANS.

WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken,

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken is gelast, in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

Wordt goedgekeurd de Handelsovereenkomst ondertekend te Genève den 24^e Maart 1930 door de voorafgaande Conferentie met het oog op een onderling overlegde economische actie.

Gegeven te Brussel, den 24^e April 1930.

ALBERT,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

P. HYMANS.

SOCIÉTÉ DES NATIONS

**Conférence préliminaire
en vue d'une Action Economique Concertée.**

**CONVENTION COMMERCIALE
(avec Protocole)**

Désireux d'assurer aux résolutions de la Conférence économique internationale de 1927 une application rapide et efficace et de créer, pour l'action concertée envisagée par l'Assemblée de la Société des Nations au cours de sa dixième session, des bases stables et une atmosphère de confiance, ont décidé de conclure entre eux un accord à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires, savoir:

lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE I

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à ne pas faire usage, avant le 1^{er} avril 1931, de la faculté de dénonciation des traités de commerce bilatéraux que chacune d'elles a conclus avec l'une quelconque des autres Hautes Parties contractantes et qui sont en vigueur à la date de ce jour.

ARTICLE II.

Si l'une des Hautes Parties contractantes, autre que celles visées à l'article IV, se trouve dans l'obligation de procéder, avant l'expiration de la présente Convention, à des augmentations de droits de douane au-dessus du niveau des droits existant à la date de ce jour ou à l'établissement de droits de douane non existant à la date de ce jour qui soient de nature à porter une atteinte sérieuse aux intérêts de l'une quelconque des autres Hautes Parties contractantes, la Partie qui s'estime lésée aura la faculté, dès la notification prévue à l'article III, et dans les deux mois qui suivent cette notification, de demander l'ouverture de négociations amiables pour rétablir l'équilibre ainsi rompu.

Au cas où, dans un délai de deux mois à dater de la demande, ces négociations n'auraient pas abouti, la Partie qui en a demandé l'ouverture aura la faculté de dénoncer la présente Convention, sans délai, pour lui faire prendre fin, en ce qui la concerne, un mois après notification au Secrétaire général de la Société des Nations. Cette dénonciation pourra intervenir soit à l'égard de toutes les Hautes Parties contractantes, soit seulement à l'égard de celle qui aura procédé à l'augmentation de droits ou à la création de droits nouveaux.

Les modifications de droits de douane faites en vertu de lois ou de circonstances urgentes qui imposent l'applica-

VOLKENBOND

**Voorafgaande Conferentie met het oog
op een onderling overlegde economische actie.**

HANDELSONDEREENKOMST

Wensende aan de besluiten van de Internationale Economische Conferentie van 1927 een vlugge en doelmatige toepassing te verzekeren en tevens een vasten grondslag te leggen en een atmosfeer van vertrouwen te scheppen voor de onderling overlegde actie overwogen door de Vergadering van den Volkenbond tijdens haren tienden zitting, hebben besloten onder elkander te dien einde een akkoord te sluiten en hebben tot hunne gevolmachtigden benoemd, te weten :

welke, na hunne in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten medegedeeld te hebben, aangaande de volgende beschikkingen overeengekomen zijn :

ARTIKEL I.

De Hooge Verdragsluitende Partijen verbinden zich vóór 1 April 1931 geen gebruik te maken van het recht tot opzegging van de tweezijdige handelsverdragen die elk hunner gesloten heeft met om het even welke der andere Hooge Verdragsluitende Partijen en die thans van kracht zijn.

ARTIKEL II.

Indien een der Hooge Verdragsluitende Partijen, andere dan degene bedoeld in artikel IV, zich verplicht zou zien, vóór het verstrijken van deze overeenkomst, over te gaan tot verhoogingen van tolrechten boven het peil der op datum van heden bestaande rechten of tot de vestiging van op den datum van heden niet bestaande tolrechten die van aard zouden zijn de belangen van gelijk welke der andere Hooge Verdragsluitende Partijen ernstig afbreuk te doen, dan zal de Partij die zich benadeeld acht het recht hebben, onmiddellijk na de kennisgeving voorzien in artikel III, en binnen de twee maanden volgend op deze kennisgeving, de opening te vragen van minnelijke onderhandelingen ten einde het aldus verbroken evenwicht te herstellen.

Ingeval binnen den tijd van twee maanden te rekenen van den datum der vraag, deze onderhandelingen tot geen uitslag zouden geleid hebben, zal de Partij die er de opening van gevraagd heeft het recht hebben deze Overeenkomst onmiddellijk op te zeggen om ze een einde te doen nemen, wat haar betreft, eene maand na kennisgeving aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond. Deze opzegging zal kunnen geschieden hetzij ten opzichte van al de Hooge Verdragsluitende Partijen, hetzij alleenlijk ten opzichte van degene die tot de verhooging der rechten of tot de instelling van nieuwe rechten is overgegaan.

De wijzigingen van tolrechten gedaan krachtens wetten of ten gevolge van dringende omstandigheden die de on-

tion immédiate de ces modifications ne sont pas soumises aux dispositions ci-dessus relatives aux négociations. Toutefois, la faculté de dénonciation prévue au deuxième alinéa du présent article demeure acquise à la Haute Partie contractante qui s'estimerait lésée.

ARTICLE III.

Chacune des Hautes Parties contractantes auxquelles s'applique l'article II s'engage à donner communication aux autres Hautes Parties contractantes des augmentations de droits de douane existant ou des nouveaux droits de douane qu'elle serait amenée à établir vingt jours avant l'application de ces mesures dans tous les cas où ce sera possible, ou, à défaut, au moment où les mesures en question seront publiées en vue de leur application.

Il demeure entendu que les lois qui prévoient l'application immédiate des modifications de droits de douane autorisent à ne pas donner le préavis visé ci-dessus.

ARTICLE IV.

Les Hautes Parties contractantes qui ne pratiquent pas ou ne pratiquent que dans des cas exceptionnels la consolidation contractuelle des droits de douane s'engagent à ne pas procéder avant l'expiration de la présente Convention, à des augmentations de droits protecteurs au-dessus du niveau des droits protecteurs existant à la date de ce jour ou à l'établissement de droits protecteurs non existant à la date de ce jour.

ARTICLE V.

Au cas où l'une des Hautes Parties contractantes visées à l'article IV procéderait, avant l'expiration de la présente convention, à des augmentations de droits fiscaux ou à l'établissement de droits fiscaux non existant à la date de ce jour qui seraient de nature à porter une atteinte sérieuse aux intérêts de l'une quelconque des autres Hautes Parties contractantes, la Partie qui s'estime lésée aura la faculté de dénoncer, sans délai, la présente Convention pour lui faire prendre fin, en ce qui la concerne, un mois après notification au Secrétaire général de la Société des Nations.

ARTICLE VI.

Sans préjudice aux obligations plus étendues qui résulteraient pour chacune des Hautes Parties contractantes de la mise en vigueur de la Convention internationale du 8 novembre 1927 sur l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation, les Hautes Parties contractantes n'aggraveront pas le régime en vigueur en cette matière à la date de ce jour, faute de quoi la procédure prévue aux articles II et III de la présente Convention serait applicable.

middellijke toepassing dezer wijzigingen noodzakelijk maken, zijn niet onderworpen aan de bovenstaande beschikkingen betreffende de onderhandelingen. Echter behoudt de Hooge Verdragsluitende Partij die zich benadeeld zou achten, het recht tot opzegging voorzien in de tweede alinea van dit artikel.

ARTIKEL III.

Elk der Hooge Verdragsluitende Partijen waarop artikel II toepasselijk is, verbindt zich aan de andere Hooge Verdragsluitende Partijen kennis te geven van de verhoogingen van bestaande tolrechten of van de nieuwe tolrechten welke zij het noodig zou achten in te stellen twintig dagen vóór de toepassing dezer maatregelen in al de gevallen waarin dit mogelijk zal zijn en zoo niet op het oogenblik waarop de maatregelen waarvan sprake afgekondigd zullen worden met het oog op hunne toepassing.

Het blijft verstaan dat de wetten die de onmiddellijke toepassing van de wijzigingen van tolrechten voorzien, aan de Partijen toelaten het bovenbedoeld preadvies niet te geven.

ARTIKEL IV.

De Hooge Verdragsluitende Partijen die hunne tolrechten door middel van verdragen niet consolideeren of dit slechts uitzonderlijk doen, verbinden zich, vóór het verstrijken van deze Overeenkomst, niet over te gaan tot verhoogingen der beschermende rechten boven het peil der op den datum van heden bestaande rechten of tot de vestiging van op den datum van heden niet bestaande beschermende rechten.

ARTIKEL V.

Ingeval een der Hooge Verdragsluitende Partijen bedoeld in artikel IV, vóór het verstrijken van deze Overeenkomst, zou overgaan tot verhoogingen van fiscale rechten of tot de vestiging van op den datum van heden niet bestaande fiscale rechten, die van aard zouden zijn aan de belangen van om het even welke der andere Hooge Verdragsluitende Partijen ernstig afbreuk te doen, dan zal de Partij die zich benadeeld acht het recht hebben onverwijld deze Overeenkomst op te zeggen om ze een einde te doen nemen, wat haar betreft, eene maand na kennisgeving aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond.

ARTIKEL VI.

Onverminderd de meer uitgebreide verplichtingen die vóór elke der Hooge Verdragsluitende Partijen zouden voortvloeien uit de inwerkingstelling der Internationale Overeenkomst van 8 November 1927 betreffende de afschaffing der in- en uitvoerverboden en -beperkingen, zullen de Hooge Verdragsluitende Partijen het te dier zake op datum van heden van kracht zijnde regime niet verzwaren, bij gebreke waarvan de procedure voorzien in artikelen II en III dezer Overeenkomst toepasselijk zou zijn.

ARTICLE VII.

Au cas où l'une quelconque des Hautes Parties contractantes ferait usage de la faculté de dénonciation prévue aux articles II, V, VI de la présente Convention, et au Protocole de signature *ad* Article I — C, cinquième alinéa, toute autre Haute Partie contractante qui estimerait que la dénonciation ainsi intervenue est de nature à modifier profondément, à son égard, l'équilibre de la présente convention, pourra dénoncer celle-ci, sans délai, pour lui faire prendre fin, en ce qui la concerne, un mois après notification au Secrétaire général de la Société des Nations.

ARTICLE VIII.

a) Les traités de commerce bilatéraux dénoncés avant la date de ce jour sont exceptés de la disposition de l'article I.

Les relèvements tarifaires qui pourraient résulter de cette dénonciation ne feront pas l'objet de la procédure prévue à l'article II.

b) Les traités de commerce bilatéraux signés avant la date de ce jour, mais qui ne sont pas encore en vigueur, pourront être substitués, pendant la durée de la présente Convention, aux traités existants; ils tomberont dans ce cas sous l'application de l'article I.

Les relèvements tarifaires qui pourraient résulter de la substitution visée à l'alinéa précédent ne feront pas l'objet de la procédure prévue à l'article II.

c) Les accords provisoires substitués à des traités de commerce dénoncés avant la date de ce jour et en vigueur à ladite date pourront être remplacés, pendant la durée de la présente Convention, par des traités définitifs ou d'autres accords provisoires. L'article I sera applicable à ces derniers traités ou accords.

Toutefois, s'il résultait de ces nouveaux traités ou accords des relèvements tarifaires, ceux-ci pourront faire l'objet de la procédure prévue à l'article II.

d) Les traités de commerce bilatéraux auxquels s'applique l'article I pourront être modifiés ou remplacés, en tout ou en partie, pendant la durée de la présente Convention, par de nouveaux accords.

Toutefois, pour qu'il puisse être tenu compte des intérêts des autres Hautes Parties contractantes, notamment de celles visées à l'article IV, il est convenu que, s'il résultait de ces nouveaux accords des relèvements tarifaires, ceux-ci pourraient faire l'objet de la procédure prévue à l'article II.

ARTICLE IX.

La présente Convention est conclue pour une durée d'un an à partir du 1^{er} avril 1930.

Avant le 1^{er} février 1931, chacune des Hautes Parties contractantes pourra notifier au Secrétaire général de la

ARTIKEL VII.

Ingeval gelijk welke der Hooge Verdragsluitende Partijen gebruik zou maken van het recht tot opzegging voorzien in artikelen II, V, VI dezer Overeenkomst, en in het Ondertekeningsprotocol *ad* Artikel I-C, 5^e alinea, zal elke andere Hooge Verdragsluitende Partij die zou oordeelen dat de aldus gedane opzegging van aard is om te haren opzichte het evenwicht dezer Overeenkomst ernstig te verstoren, deze onverwijld kunnen opzeggen om ze een einde te doen nemen, wat haar betreft, eene maand na kennisgeving aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond.

ARTIKEL VIII.

a) De tweezijdige handelsverdragen vóór den datum van heden opgezegd, worden van de beschikking van artikel I uitgezonderd.

De tariefverhoogingen die uit deze opzegging zouden voortvloeien, zullen niet het voorwerp uitmaken van de in artikel II voorziene procedure.

b) De tweezijdige handelsverdragen ondertekend vóór den datum van heden, maar die nog niet in werking zijn getreden, zullen in de plaats kunnen gesteld worden, tijdens den duur dezer Overeenkomst, van de bestaande verdragen; in dit geval zullen zij onder de toepassing van artikel I vallen.

De tariefverhoogingen die uit deze in de vorige alinea voorziene in-de-plaatsstelling zouden kunnen voortvloeien, zullen niet het voorwerp uitmaken van de procedure voorzien in artikel II.

c) De voorloopige akkoorden gesteld in de plaats van de vóór den datum van heden opgezegde handelsverdragen en op gezegden datum van kracht, zullen tijdens den duur dezer Overeenkomst vervangen kunnen worden door definitieve verdragen of andere voorloopige akkoorden. Artikel I zal toepasselijk zijn op deze laatste verdragen of akkoorden.

Indien echter uit deze nieuwe verdragen of akkoorden tariefverhoogingen zouden voortvloeien, zullen deze het voorwerp kunnen uitmaken van de procedure voorzien in artikel II.

d) De tweezijdige handelsverdragen waarop artikel I van toepassing is, zullen tijdens den duur dezer overeenkomst geheel of gedeeltelijk gewijzigd kunnen worden of vervangen door nieuwe akkoorden.

Opdat echter rekening kunne gehouden worden met de belangen der andere Hooge Verdragsluitende Partijen, inzonderheid met degene bedoeld in artikel IV, wordt overeengekomen dat indien uit deze nieuwe akkoorden tariefverhoogingen zouden voortvloeien, deze het voorwerp zouden kunnen uitmaken van de procedure voorzien in artikel II.

ARTIKEL IX.

Deze Overeenkomst wordt gesloten voor den duur van een jaar te rekenen van 1 April 1930.

Vóór 1 Februari 1931 zal elk der Hooge Verdragsluitende Partijen aan den Secretaris-Generaal kennis kunnen geven

Société des Nations son intention de se retirer de la Convention à la date du 1^{er} avril 1931.

A défaut d'une notification de l'espèce, la Convention restera en vigueur pour une nouvelle période de six mois; et ainsi de suite de six en six mois. Deux mois avant l'expiration de chacune de ces périodes de six mois, chacune des Hautes Parties contractantes pourra notifier au Secrétaire général de la Société des Nations son intention de se retirer de la Convention à l'expiration de la période en cours.

ARTICLE X.

Si l'une des Hautes Parties contractantes faisait usage de la faculté de se retirer de la Convention prévue aux articles précédents, chacune des Hautes Parties contractantes pourrait provoquer, en s'adressant à cet effet au Secrétaire général de la Société des Nations, une consultation de toutes les Hautes Parties contractantes à l'effet de statuer sur le sort de la Convention. Si le Secrétaire général le juge nécessaire, il convoquera une réunion des Hautes Parties contractantes, lesquelles s'engagent à y participer.

ARTICLE XI.

Les Hautes Parties contractantes, décidées à appliquer la présente Convention dans un esprit de loyale collaboration, s'engagent à s'abstenir de toute mesure, quelle qu'elle soit, qui tendrait à éluder les obligations résultant de ladite Convention.

ARTICLE XII.

La présente Convention, dont les textes français et anglais font également foi, portera la date de ce jour et pourra être signée jusqu'au 15 avril 1930 par tout Membre de la Société des Nations et tout Etat non membre, représentés à la Conférence.

Elle sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés avant le 1^{er} novembre 1930 auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera immédiatement la réception à tous les Membres de la Société, ainsi qu'aux Etats non membres représentés à la Conférence qui a établi la présente Convention ou qui auront adhéré à celle-ci.

ARTICLE XIII.

Le Secrétaire général de la Société des Nations convoquera, entre le 1^{er} et le 15 novembre 1930, une réunion des Hautes Parties contractantes qui auront ratifié la Convention et de celles qui auraient introduit une demande d'adhésion conformément aux dispositions de l'article XIV.

Au cours de cette réunion, sera fixée la date de la mise en vigueur de la Convention et, s'il y a lieu, sera établie la liste des Membres de la Société des Nations et des Etats non membres dont l'adhésion serait considérée comme nécessaire à la mise en vigueur de ladite Convention.

van haar voornemen op den datum van 1 April 1931 uit de Overeenkomst te treden.

Bij gebrek aan een dergelijke kennisgeving zal de Overeenkomst van kracht blijven voor een nieuwe periode van zes maanden en zoo voorts van zes tot zes maanden. Twee maanden vóór het verstrijken van elk dezer periodes van zes maanden zal elk der Hooge Verdragsluitende Partijen aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond kennis kunnen geven van haar voornemen zich uit de Overeenkomst terug te trekken bij het verstrijken der loopende periode.

ARTIKEL X.

Indien eene der Hooge Verdragsluitende Partijen gebruik maakte van het in de voorgaande artikelen voorziene recht uit de Overeenkomst te treden, zou elk der Hooge Verdragsluitende Partijen, mits zich daartoe te wenden tot den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, een raadpleging kunnen uitlokken van al de Hooge Verdragsluitende Partijen ten einde uitspraak te doen over het lot der Overeenkomst. Indien de Secretaris-Generaal het noodig acht zal hij een vergadering van de Hooge Verdragsluitende Partijen beleggen, welke zich verbinden er aan deel te nemen.

ARTIKEL XI.

De Hooge Verdragsluitende Partijen, besloten zijnde deze Overeenkomst in een geest van oprechte samenwerking toe te passen, gaan de verbintenis aan zich van elken maatregel te onthouden berekend om de verplichtingen uit gezegde Overeenkomst voortvloeiend te ontwijken.

ARTIKEL XII.

Deze Overeenkomst waarvan de Fransche en de Engelsche tekst beiden rechtsgeldig zullen zijn, zal den datum van heden dragen en onderteeekend kunnen worden tot op 15 April 1930 door elk lid van den Volkenbond en door elken Staat niet-lid, ter conferentie vertegenwoordigd.

Zij zal bekrachtigd worden en de akten van bekrachtiging zullen neergelegd worden vóór 1 November 1930 bij den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die de ontvangst er van zal notificeeren aan al de leden van den Volkenbond, alsmede aan de Staten niet-leden vertegenwoordigd op de Conferentie die deze Overeenkomst heeft opgemaakt of die tot deze laatste zijn toegetreden.

ARTIKEL XIII.

De Secretaris-Generaal van den Volkenbond zal tusschen 1 en 15 November 1930 een vergadering bijeenroepen van de Hooge Verdragsluitende Partijen die de Overeenkomst bekrachtigd hebben en van degenen die een verzoek tot toetreding zouden hebben ingediend overeenkomstig de beschikkingen van artikel XIV.

In den loop van deze vergadering zal de datum der inwerkingstelling der Overeenkomst worden vastgesteld en, indien noodig, zal de lijst opgemaakt worden van de Leden van den Volkenbond en van de Staten niet-leden waarvan de toetreding als noodig zou worden beschouwd voor de inwerkingstelling van gezegde Overeenkomst.

Le Secrétaire général de la Société des Nations pourra convoquer à cette réunion tous les signataires de la présente Convention et, sur la demande de l'une des Hautes Parties contractantes ayant ratifié ladite Convention, tout autre Membre de la Société des Nations ou Etat non membre ayant participé à la présente Conférence.

ARTICLE XIV.

Tout Membre de la Société des Nations et tout Etat non membre pourra introduire auprès du Secrétaire général de la Société des Nations une demande d'adhésion à la présente Convention.

Cette demande sera immédiatement notifiée, par les soins du Secrétaire général, aux Membres de la Société des Nations et Etats non membres au nom desquels la signature de la présente Convention ou l'adhésion à celle-ci aura été effectuée.

Le Membre de la Société des Nations ou l'Etat non membre désirant adhérer à la Convention indiquera dans sa demande d'adhésion s'il désire se voir appliquer les stipulations de l'article II ou de l'article IV. Dès que la Convention aura été mise en vigueur conformément aux stipulations de l'article XIII, le Secrétaire général consultera à ce sujet les Hautes Parties contractantes qui auront ratifié la présente Convention. L'adhésion ne deviendra définitive que de l'assentiment de toutes les Hautes Parties contractantes. Elle produira ses effets un mois après la date de la notification, par le Secrétaire général, de l'accord intervenu.

ARTICLE XV

Chacune des Hautes Parties contractantes peut déclarer, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, que, par son acceptation de la présente Convention, elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute partie de ses colonies, protectorats ou territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat; dans ce cas, la présente Convention ne sera pas applicable aux territoires faisant l'objet de pareille déclaration.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra, dans la suite, notifier au Secrétaire général de la Société des Nations qu'elle entend rendre la présente Convention applicable à l'ensemble ou à toute partie de ses territoires ayant fait l'objet de la déclaration prévue à l'alinéa précédent. Dans ce cas, la procédure prévue à l'article XIV sera suivie.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut, à tout moment, déclarer qu'elle entend voir cesser l'application de la présente Convention à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats ou territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet de pareille déclaration, un mois après la réception de cette déclaration par le Secrétaire général de la Société des Nations.

De Secretaris-Generaal zal op deze vergadering al de ondertekenaars van deze Overeenkomst kunnen bijeenroepen en, op verzoek van eene der Hooge Verdragsluitende Partijen die gezegde Overeenkomst bekrachtigd hebben, elk ander lid van den Volkenbond of Staat niet-lid die aan deze Conferentie hebben deelgenomen.

ARTIKEL XIV.

Elk lid van den Volkenbond en elke Staat niet-lid zal bij den Secretaris-Generaal van den Volkenbond een verzoek om toetreding tot deze Overeenkomst kunnen indienen.

Van dit verzoek zal onmiddellijk, door de zorgen van den Secretaris-Generaal, kennis worden gegeven aan de Leden van den Volkenbond en de Staten niet-leden in wier naam er werd overgegaan tot de onderteekening van deze Overeenkomst of tot de toetreding daartoe.

Het lid van den Volkenbond of de Staat niet-lid die tot de Overeenkomst wenschte toe te treden zal in zijn verzoek om toetreding aanduiden of hij de beschikkingen van artikel II of van artikel IV op zich zelf wenschte toegepast te zien. Zoodra de Overeenkomst in werking zal gesteld zijn overeenkomstig de beschikkingen van artikel XIII, zal de Secretaris-Generaal dienaangaande de Hooge Verdragsluitende Partijen die deze Overeenkomst zullen bekrachtigd hebben, raadplegen. De toetreding zal slechts definitief worden met de toestemming van al de Hooge Verdragsluitende Partijen. Zij zal hare uitwerking hebben eene maand na den datum der kennisgeving door den Secretaris-Generaal van het getroffen akkoord.

ARTIKEL XV.

Elk der Hooge Verdragsluitende Partijen kan op het oogenblik der onderteekening, der bekrachtiging of der toetreding verklaren dat zij, door hare aanvaarding van deze Overeenkomst, geene verplichting wenschte aan te gaan betreffende het geheel of eenig gedeelte harer koloniën, protectoraten of grondgebieden onder hare suzeriniteit of mandaat geplaatst; in dit geval zal deze Overeenkomst niet van toepassing zijn op de grondgebieden die het voorwerp van een dergelijke verklaring uitmaken.

Elk der Hooge Verdragsluitende Partijen zal in het vervolg aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond kunnen notificeren dat zij deze Overeenkomst toepasselijk wenschte te maken op het geheel of op eenig deel harer grondgebieden die het voorwerp hebben uitgemaakt van de verklaring voorzien in voorgaande alinea. In dat geval zal de in artikel XIV voorziene procedure gevolgd worden.

Elk der Hooge Verdragsluitende Partijen kan op elk oogenblik verklaren dat zij de toepassing van deze Overeenkomst op het geheel of op eenig deel harer koloniën, protectoraten of grondgebieden onder hare suzeriniteit of mandaat geplaatst, wenschte te zien een einde nemen; in dat geval zal de Overeenkomst ophouden toepasselijk te zijn op de grondgebieden die het voorwerp van een dergelijke verklaring zullen uitmaken, eene maand na het ontvangen van deze verklaring door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le vingt-quatre mars mil neuf cent trente, en simple expédition qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations et à tous les Etats non membres représentés à la Conférence.

PROTOCOLE DE LA CONVENTION COMMERCIALE

Au moment de procéder à la signature de la Convention commerciale conclue à la date de ce jour, les soussignés dûment autorisés sont convenus des dispositions suivantes, destinées à assurer l'application de cette Convention :

Ad ARTICLE I.

A.

Le terme « traités de commerce » s'applique, au sens de la présente Convention, à toutes espèces de traités, conventions, accords ou arrangements — définitifs ou provisoires — contenant des stipulations commerciales, ainsi qu'à tous arrangements y annexés.

B.

Il est entendu que les traités de commerce bilatéraux à échéance fixe sans clause de dénonciation conclus entre deux quelconques des Hautes Parties contractantes restent en vigueur pendant la durée de la présente Convention, sous réserve des dispositions de l'article VIII, d).

C.

En signant la présente Convention, l'Autriche déclare ne pas pouvoir appliquer les dispositions de ladite Convention aux traités de commerce actuellement en vigueur entre elle et la Hongrie et la Tchécoslovaquie.

En signant la présente Convention, la Tchécoslovaquie déclare ne pas pouvoir appliquer les dispositions de ladite Convention au traité de commerce actuellement en vigueur entre elle et la Hongrie.

En signant la présente Convention, la Hongrie, pour rendre possible la signature à l'Autriche et à la Tchécoslovaquie, déclare accepter les réserves faites aux alinéas 1 et 2 ci-dessus par ces deux Etats.

De même, la Tchécoslovaquie, pour rendre possible la signature à l'Autriche, déclare accepter la réserve faite au premier alinéa ci-dessus par cet Etat.

Au cas où une augmentation de droits résulterait des négociations entre les trois pays susvisés ou d'une dénon-

TER OORKONDE WAARVAN de Gevolmachtigden deze Overeenkomst onderteekend hebben.

Gedaan te Genève, den vier en twintigsten Maart negentienhonderd dertig, in een enkel exemplaar dat neergelegd zal worden in het archief van het Secretariaat van den Volkenbond; gelijkluidend afschrift er van zal aan al de Leden van den Volkenbond en aan alle Staten niet-leden ter Conferentie vertegenwoordigd overhandigd worden.

PROTOCOL DER HANDELSONDEREENKOMST

Bij het overgaan tot de onderteekening der Handelsovereenkomst op datum van heden gesloten, zijn de behoorlijk gemachtigde ondergeteekenden aangaande de volgende beschikkingen overeengekomen, welke bestemd zijn om de toepassing dezer Overeenkomst te verzekeren :

Ad. ARTIKEL I.

A.

De term « handelsverdragen » is in den zin dezer Overeenkomst toepasselijk op alle soorten — definitieve of voorloopige — verdragen, overeenkomsten, akkoorden of schikkingen, welke handelsbepalingen bevatten, alsmede op alle daarbij gevoegde schikkingen.

B.

Het is verstaan dat de tweezijdige handelsverdragen met vasten vervaldag zonder clause van opzegging gesloten tusschen twee om het even welke der Hooge Verdragsluitende Partijen, van kracht blijven tijdens gansch den duur dezer Overeenkomst, onder voorbehoud der beschikkingen van artikel VIII, d).

C.

Bij het onderteekenen dezer Overeenkomst verklaart Oostenrijk dat het de beschikkingen van gezegde Overeenkomst niet kan toepassen op de thans tusschen dit land en Hongarije en Tsjechoslowakije van kracht zijnde handelsverdragen.

Bij het onderteekenen dezer Overeenkomst verklaart Tsjechoslowakije dat het de beschikkingen van gezegde Overeenkomst niet kan toepassen op het thans tusschen dit land en Hongarije van kracht zijnde handelsverdrag.

Bij het onderteekenen dezer Overeenkomst verklaart Hongarije, ten einde de onderteekening door Oostenrijk en Tsjechoslowakije mogelijk te maken, dat het de voorbehoudingen aanneemt welke in bovenstaande alinea's 1 en 2 door deze twee Staten gemaakt zijn.

Zoo ook verklaart Tsjechoslowakije, om de onderteekening door Oostenrijk mogelijk te maken, het voorbehoud aan te nemen in de bovenstaande eerste alinea door dezen Staat gemaakt.

Ingeval een verhooging van rechten zou voortvloeien uit de onderhandelingen tusschen de drie bovenbedoelde lan-

ciation d'un des traités actuellement existants, il est convenu que chacune des Hautes Parties contractantes aura le droit de dénoncer, avec un préavis d'un mois, la présente Convention à l'égard de l'une ou des deux Parties qui ont demandé à pouvoir exclure de l'application de la Convention les traités ci-dessus mentionnés, ou à l'égard de toutes les Hautes Parties contractantes, sans que les dispositions de l'article II soient applicables.

Il est entendu que les dispositions du paragraphe C ne s'appliquent qu'à la revision actuellement envisagée des trois traités susvisés.

D.

Les Hautes Parties contractantes, tenant compte de la situation spéciale existant pour la Grèce en ce qui concerne ses principaux produits d'exportation, reconnaissent à ce pays la faculté d'user du droit de dénonciation prévu par ses traités de commerce dans le cas où des mesures prises par l'une quelconque des Hautes Parties contractantes signataires de l'un ou l'autre desdits traités viendraient à compromettre sérieusement l'équilibre des échanges au détriment dudit pays, sans que l'exercice de ce droit de dénonciation soit considéré comme contrevenant aux obligations de l'article I.

Ad ARTICLE II.

A.

Les dispositions de l'article II ne s'appliquent pas aux modifications éventuelles de droits de douane expressément prévues ou autorisées dans les accords signés au plus tard à la date de ce jour. Elles ne s'appliquent pas non plus au cas où un droit provisoirement abaissé au-dessous du taux fixé par le tarif autonome serait ramené à ce taux.

B.

Il est entendu que les dispositions de la présente Convention ne sont pas applicables dans le cas où les droits conventionnels prévus dans un traité de commerce avec un Etat n'étant pas partie à la présente Convention cessent d'être en vigueur à la suite de la dénonciation dudit traité de commerce.

Aux droits conventionnels du traité dénoncé pourront être substitués dans ce cas soit les droits du tarif autonome, soit les droits conventionnels résultant d'autres traités en vigueur.

Ad ARTICLES II et V.

Il demeure entendu que les Hautes Parties contractantes, en prévoyant au troisième alinéa de l'article II et à l'article V la dénonciation éventuelle de la Convention, n'ont

den of uit een opzegging van een der thans bestaande verdragen, wordt er overeengekomen dat elk der Hooge Verdragsluitende Partijen het recht zal hebben, mits daarvan eene maand op voorhand kennis te geven, deze Overeenkomst op te zeggen ten opzichte van de eene of van beide Partijen die gevraagd hebben de hierboven vermelde verdragen te mogen uitsluiten van de toepassing der Overeenkomst, of ten opzichte van al de Hooge Verdragsluitende Partijen, zonder dat de beschikkingen van artikel II toepasselijk zijn.

Het is verstaan dat de beschikkingen van paragraaf C slechts van toepassing zijn op de thans overwogen herziening der drie bovenbedoelde verdragen.

D.

De Hooge Verdragsluitende Partijen, rekening houdend met den bijzonderen toestand waarin Griekenland zich bevindt ten opzichte van zijne voornaamste uitvoerproducten, erkennen dat dit land gerechtigd is gebruik te maken van het opzeggingsrecht voorzien door zijne handelsverdragen ingeval maatregelen genomen door gelijk welke der Hooge Verdragsluitende Partijen onderteekenaars van het eene of het andere van gezegde verdragen het evenwicht van het ruilverkeer ten nadeele van gezegd land ernstig in gevaar zou brengen, zonder dat de uitoefening van dit opzeggingsrecht beschouwd zal worden als zijnde in strijd met de verplichtingen van artikel I.

Ad. ARTIKEL II.

A.

De beschikkingen van artikel II zijn niet van toepassing op de eventuele wijzigingen van tolrechten uitdrukkelijk voorzien of toegelaten in de akkoorden ten laatste op den datum van heden onderteekend. Zij zijn eveneens niet toepasselijk in het geval waarin een recht voorloopig verlaagd onder het door het autonome tarief vastgestelde bedrag tot dit bedrag zou worden teruggebracht.

B.

Het is verstaan dat de beschikkingen van deze Overeenkomst niet toepasselijk zijn ingeval de bij overeenkomst vastgestelde rechten voorzien in een handelsverdrag met een Staat die geen partij is bij deze Overeenkomst, ophouden van kracht te zijn tengevolge van de opzegging van gezegd handelsverdrag.

De bij Overeenkomst vastgestelde rechten van het opgezegde verdrag zullen in dit geval vervangen kunnen worden hetzij door de rechten van het autonome tarief hetzij door de bij overeenkomst vastgestelde rechten voortvloeiend uit andere van kracht zijnde verdragen.

Ad. ARTIKEL II EN V.

Het is verstaan dat de Hooge Verdragsluitende Partijen, door in de derde alinea van artikel II en in artikel V de eventuele opzegging der Overeenkomst te voorzien, geens-

nullement eu l'intention d'interdire des ententes amiables, dans la mesure où le permettent la situation et la législation des Etats intéressés.

Ad ARTICLE III.

Les Hautes Parties contractantes déclarent qu'elles s'engagent à observer le délai de préavis de vingt jours fixé à l'article III dans tous les cas où leur législation n'y met pas obstacle et dans tous les cas où des circonstances urgentes ne rendraient pas nécessaires une application immédiate des augmentations de droits de douane existants ou des nouveaux droits de douane.

Ad ARTICLE IV.

Les Hautes Parties contractantes visées à l'article IV sont : la Grande-Bretagne, le Danemark, la Norvège, les Pays-Bas et le Portugal.

Ad ARTICLE V.

Les Hautes Parties contractantes visées à l'article IV déclarent qu'elles n'interprètent pas le terme de « droits fiscaux » dans un sens large et que notamment elles n'appliqueront pas ce terme à des droits ayant pour objet de protéger la production nationale contre la concurrence étrangère.

Ad ARTICLE VIII (d).

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord pour admettre que les dispositions de l'article VIII (d) ont essentiellement pour but de rendre possibles des réductions de droits qui constituent l'objet normal des négociations commerciales, sans cependant faire obstacle à des majorations de droits par voie d'accords bilatéraux en vue d'ajustements de détail.

Ad ARTICLE XV.

La présente Convention s'appliquera aux Iles de la Manche et à l'île de Man comme si elles étaient des colonies.

Le présent Protocole aura les mêmes forces, valeur et durée que la Convention conclue à la date de ce jour et dont il doit être considéré comme faisant partie intégrante.

EN FOI DE QUOI, les soussignés ont dressé le présent Protocole.

FAIT à Genève, le vingt-quatre mars mil neuf cent trente, en simple expédition qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations et tous les Etats non membres représentés à la Conférence.

zins de bedoeling hebben minnelijke afspraken, in de mate waarin de toestand en de wetten der betrokken Staten deze toelaten, te verbieden.

Ad. ARTIKEL III.

De Hooge Verdragsluitende Partijen verklaren dat zij zich verbinden den termijn van praeadvies van twintig dagen vastgesteld in artikel III in acht te nemen in al de gevallen waarin hunne wetten dit niet verhinderen en in al de gevallen waarin dringende omstandigheden een onmiddellijke toepassing der verhoogingen van bestaande tolrechten of van nieuwe tolrechten niet zou noodig maken.

Ad. ARTIKEL IV.

De Hooge Verdragsluitende Partijen in artikel IV bedoeld zijn : Groot-Brittannië, Denemarken, Noorwegen, Nederland en Portugal.

Ad. ARTIKEL V.

De Hooge Verdragsluitende Partijen in artikel IV bedoeld verklaren dat zij den term « fiskale rechtén » niet in een ruimen zin uitleggen en dat zij inzonderheid dezen term niet zullen toepassen op rechten die voor doel hebben de nationale voortbrengst tegen de vreemde concurrentie te beschermen.

Ad. ARTIKEL VIII (d).

De Hooge Verdragsluitende Partijen zijn het eens om te erkennen dat de beschikkingen van artikel VIII (d) hoofdzakelijk voor doel hebben verminderingen van rechten mogelijk te maken die het normale onderwerp van commerciële onderhandelingen uitmaken zonder nochtans een hindernis te zijn voor verhoogingen van rechten door middel van tweezijdige akkoorden met het oog op aanpassingen van ondergeschikten aard.

Ad. ARTIKEL XV.

Deze overeenkomst zal van toepassing zijn op de Kanaaleilanden en op het eiland Man alsof zij koloniën zouden zijn.

Dit Protocol zal dezelfde kracht, waarde en duur hebben als de Overeenkomst op datum van heden gesloten en waarvan het beschouwd moet worden als een wezenlijk deel uitmakend.

TER OORKONDE WAARVAN de ondergeteekenden dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, den vier en twintigsten Maart negentienhonderd dertig, in een enkel exemplaar dat neergelegd zal worden in het archief van het Secretariaat van den Volkenbond; gelijkluidend afschrift ervan zal aan al de Leden van den Volkenbond en aan al de Staten niet-leden ter Conferentie vertegenwoordigd worden toegezonden.

SOCIÉTÉ DES NATIONS

Conférence Préliminaire
en vue d'une Action Economique Concertée

PROTOCOLE

relatif au Programme de Négociations ultérieures
visé par la résolution de la dixième Assemblée
de la Société des Nations.

Les soussignés, délégués de leurs Gouvernements, désireux d'assurer aux résolutions de la Conférence économique internationale de 1927 une application effective, et se conformant à la résolution de la dixième Assemblée ont reconnu indispensable qu'une action concertée soit entreprise ayant pour but une coopération plus étroite, l'amélioration du régime de la production et des échanges, l'élargissement des marchés en facilitant les rapports des marchés européens entre eux et avec ceux d'outre-mer, de manière à consolider la paix économique entre les nations.

Ils ont reconnu qu'il serait opportun, dans ce but, que des négociations internationales fussent entreprises dans le plus bref délai en vue de déterminer les moyens les plus rapides et les plus efficaces à mettre en œuvre pour ajuster les conditions économiques de leurs pays respectifs, pour organiser d'une manière plus rationnelle la production et la circulation des richesses et pour faire disparaître, dans toute la mesure possible, les entraves injustifiées qui s'opposent au développement des échanges internationaux.

A cet effet, les soussignés ont arrêté d'un commun accord ce qui suit :

ARTICLE 1.

Parmi les moyens pouvant conduire au but ci-dessus défini, les soussignés signalent spécialement ceux qui relèvent du domaine douanier et qui ont en particulier pour effet l'abaissement des tarifs, comme aussi toutes autres mesures pratiques, tendant à une meilleure organisation de la production et à une répartition plus rationnelle des produits.

A cet effet, les Etats représentés à la Conférence seront invités à répondre aussitôt qu'il sera possible au questionnaire annexé au présent article. Les réponses s'inspireront du souci de fournir sur les problèmes soulevés, si cela est possible, des propositions concrètes pouvant servir de base à des pourparlers ultérieurs.

Après étude de ces réponses, préalablement coordonnées par le Secrétariat de la Société des Nations, l'Organisation économique formulera, en vue de les soumettre le plus rapidement possible à l'examen des gouvernements des Etats consultés, des propositions qui, tenant compte de la situation du moment, soient susceptibles de fournir à

VOLKENBOND

Voorafgaande Conferentie
met het oog op een onderling overlegde
economische actie.

PROTOCOL

betreffende het programma van verdere onderhandelingen
beoogd door het besluit der tiende Vergadering
van den Volkenbond.

De ondergeteekenden, afgevaardigden hunner Regeeringen, wenschend aan de besluiten der Internationale Economische Conferentie van 1927 eene effectieve toepassing te geven en rekening houdend met het besluit der tiende Vergadering, hebben het als onmisbaar erkend dat er eene onderling overlegde actie zou worden op touw gezet ten doel hebbend eene nauwere samenwerking, de verbetering van het regime van voortbrengst en ruilverkeer, de uitbreiding der markten alsmede de vergemakkelijking der betrekkingen die de Europeesche markten met elkaar en met de overzeesche markten onderhouden, zoodat de economische vrede onder de volkeren bevestigd wordt.

Zij hebben erkend dat het te dien einde wenschelijk zou zijn dat er zoo spoedig mogelijk internationale onderhandelingen zouden worden aangeknoopt met het oog op het vaststellen der spoedigst werkende en meest doeltreffende maatregelen tot aanpassing der economische toestanden hunner respectieve landen, tot inrichting, op meer rationeel wijze, der voortbrengst en der circulatie van den rijkdom en tot afschaffing, in de mate van het mogelijke, der ongewettigde hindernissen die de ontwikkeling van het internationale ruilverkeer belemmeren.

Te dien einde hebben de ondergeteekenden in gemeen overleg het volgend besloten :

ARTIKEL I.

Onder de middelen welke tot dit hiervoren bepaalde doel kunnen leiden, wijzen de ondergeteekenden vooral op deze die tot het douane-gebied behooren en die inzonderheid de verlaging der tarieven als uitwerksel hebben, alsook op alle andere practische maatregelen die gericht zijn op eene betere organisatie der voortbrengst en eene meer rationeel verdeeling der producten.

Te dien einde zullen de op de Conferentie vertegenwoordigde Staten uitgenoodigd worden zoo spoedig mogelijk op de bij dit artikel gevoegde vragenlijst te antwoorden, daarbij zorg dragend dat, indien mogelijk, aangaande de opgeworpen vraagstukken voorstellen verstrekt worden die als basis voor verdere onderhandelingen kunnen dienen.

Na instudeering dezer antwoorden die vooraf door het Secretariaat van den Volkenbond dienen te worden samengeordend, zal de Economische Organisatie voorstellen formuleeren die zoo spoedig mogelijk aan het onderzoek der geraadpleegde Staten dienen te worden onderworpen en die, terwijl zij rekening houden met den bestaanden toe-

cet examen une base satisfaisante en vue d'assurer des résultats positifs aux négociations envisagées.

Sur la base des réponses auxdites propositions reçues des Etats consultés, le Conseil de la Société des Nations arrêtera la procédure ultérieure. Il tiendra compte de l'intérêt qu'il y aurait à commencer avant l'expiration de la Convention commerciale conclue à la date de ce jour les négociations éventuelles relatives au programme élaboré aux articles 1 et 2 du présent Protocole.

Annexe à l'article I.

A.

a) Quels sont, dans chaque pays, en matière agricole les productions en excédent ?

b) Quels sont les débouchés normaux de ces productions ?

c) Quels sont les moyens pratiques à mettre en œuvre pour assurer l'écoulement et la répartition des excédents vers ces débouchés normaux et vers les autres pays à production déficitaire ?

B.

Quels sont les moyens pratiques de faciliter l'écoulement des produits fabriqués, notamment en augmentant les possibilités d'achat des pays consommateurs ?

C.

Quelles sont, en particulier, pour les produits visés aux litt. A et B ci-dessus, les mesures d'ordre douanier et administratif qui paraissent de nature à concourir à l'élargissement des marchés et à l'amélioration des échanges internationaux ?

(Pour faciliter la préparation d'un programme pratique de négociations préliminaires, il est désirable que, tout d'abord, dans la mesure où les tarifs sont visés, les modifications auxquelles on attache le plus d'importance soient seules mentionnées en détail.)

D.

Quels sont les moyens pratiques d'assurer, dans des conditions plus satisfaisantes, la circulation des matières premières d'origine européenne entre les divers Etats et leur meilleure utilisation ?

ARTICLE 2.

Sans préjuger les résultats des négociations qu'il est convenu d'entreprendre en vertu de l'article 1, les soussignés décident que les matières ci-dessous mentionnées feront également l'objet du programme de négociations ultérieures envisagé par la résolution de la dixième Assemblée de la Société des Nations :

1. Toute procédure tendant à l'adoption d'une nomenclature douanière unifiée, dès que les bases techniques d'un accord international à cet effet auront été établies.

stand, van aard zijn eene voldoende basis voor dit onderzoek te verstrekken ten einde aan de voorgenomen onderhandelingen positieve uitslagen te verzekeren.

Op de basis der antwoorden op deze voorstellen gegeven door de geraadpleegde Staten, zal de Raad van den Volkenbond de verdere procedure vaststellen. Hij zal rekening houden met het belang dat er zou in bestaan de eventuele onderhandelingen aangaande het in artikels I en II van dit Protocol uiteengezette programma aan te vangen vóór het verstrijken der op datum van heden gesloten Handels-overeenkomst.

Bijlage bij artikel I.

A.

a) Van welke landbouwproducten is er overproductie in elk land ?

b) Welke zijn de normale afzetgebieden voor deze producten ?

c) Welke praktische middelen kunnen er gebruikt worden met het oog op den afzet en de verdeling der overproductie in deze normale afzetgebieden en in andere landen met onvoldoende productie ?

B.

Welke praktische middelen kunnen er gebruikt worden om den afzet der gefabriceerde producten te vergemakkelijken, inzonderheid in den zin eener vermeerdering der aankoopmogelijkheden der verbruikende landen ?

C.

Welke zijn, in het bijzonder, voor de hierboven onder A en B vermelde producten, de douane- en administratieve maatregelen die bevorderlijk schijnen voor de uitbreiding der markten en de verbetering van het internationale ruilverkeer ?

(Ten einde de voorbereiding van een praktisch programma van voorafgaande onderhandelingen te vergemakkelijken, is het wenschelijk dat in de eerste plaats, in zooverre het gaat over tarieven, slechts de wijzigingen waaraan het meeste belang wordt gehecht in bijzonderheden zouden vermeld worden.

D.

Welke praktische middelen kunnen er gebruikt worden om de circulatie van uit Europa herkomstige grondstoffen tussen de verschillende Staten onder meer bevredigende voorwaarden te doen geschieden en om een beter gebruik er van te verzekeren ?

ARTIKEL 2.

Zonder vooruit te loopen op de uitslagen der onderhandelingen die men overeengekomen is aan te knopen krachtens artikel 1, hebben de ondergeteekenden besloten dat de hieronder vermelde punten eveneens het voorwerp zullen uitmaken van het programma van toekomstige onderhandelingen beoogd door het besluit der tiende Vergadering van den Volkenbond :

1. Elke actie strekkend tot het aannemen eener geünificeerde tolnomenclature, opdra de technische grondslagen van een internationaal akkoord te dien einde zullen gelegd

Le Conseil de la Société des Nations devrait, en conséquence, inviter l'Organisation économique de la Société des Nations à charger le Sous-Comité d'experts qui a été institué en cette matière, d'entreprendre les travaux préparatoires indispensables et de les poursuivre avec toute la diligence possible ainsi qu'à étudier la possibilité de mettre en application les mesures qui seraient préconisées par le Comité économique en vue de hâter l'examen et éventuellement l'application du travail des experts.

2. Examen, par l'Organisation économique de la Société des Nations, des différents points du mémorandum présenté par la délégation française, reproduit en appendice, et concernant : l'étude et la comparaison des tarifs; la codification en un texte unique de certaines des stipulations non tarifaires généralement contenues dans les traités de commerce bilatéraux, la constitution d'un organisme permanent d'arbitrage et de conciliation; la réunion d'une conférence périodique des gouvernements.

3. Travaux, réunions ou conférences ultérieures dont le but serait de contribuer à une application plus adéquate des recommandations et des principes inscrits dans la *Convention pour la simplification des formalités douanières* conclue à Genève en 1923.

4. Indication au Secrétariat de la Société des Nations, avant le 1^{er} septembre 1930, des cas de *protectionnisme indirect* auxquels il semble particulièrement urgent de porter remède, en signalant, le cas échéant, les conventions bilatérales dans lesquelles ont déjà été adoptées des mesures tendant à empêcher certaines manifestations de ce protectionnisme. L'Organisation économique de la Société des Nations devrait être invitée par le Conseil à préparer un projet tendant à codifier ces dispositions dans une convention.

5. Communication de toutes informations utiles en vue de mettre en lumière les différents aspects de la question *des primes à l'exportation et des subsides* destinés à favoriser la production nationale et à faciliter ainsi la recherche des solutions désirables, le cas échéant, par voie de conventions internationales.

A cet effet, le Conseil de la Société des Nations devrait inviter l'Organisation économique de la Société des Nations à :

a) Etablir une liste méthodique des différentes espèces de primes et de subsides en usage;

b) Rechercher les raisons qui ont déterminé certains gouvernements à instituer un système de primes ou subsides;

c) Etudier dans quelle mesure les systèmes de primes et subsides actuels lèsent les intérêts des autres Etats;

d) Rechercher les mesures que les Etats ayant à se plaindre des conséquences de ces primes ou subsides pourraient être amenés à appliquer afin d'en combattre les effets.

e) Rechercher si l'ensemble du problème ne pourrait faire l'objet d'une convention collective.

zijn. De Raad van den Volkenbond zou dienvolgens de Economische Organisatie van den Volkenbond moeten uitnodigen het Sub-Comité van Deskundigen dat te dezer zake opgericht werd, te gelasten de noodige voorbereidende werkzaamheden aan te nemen en met den grootst mogelijken spoed voort te zetten, alsmede de mogelijkheid na te gaan om de maatregelen toe te passen die door het Economisch Comité zouden aanbevolen worden ten einde het onderzoek en eventueel de toepassing van het werk der deskundigen te bespoedigen.

2. Onderzoek, door de Economische Organisatie van den Volkenbond, der verschillende punten van het door de Fransche delegatie ingediende memorandum dat als bijlage medegedeeld wordt en betrekking heeft op : de studie en de vergelijking der tarieven; de codificatie in een enkelen tekst van sommige niet tarifaire bepalingen die over het algemeen in tweezijdige handelsverdragen voorkomen; de oprichting van een bestendig organisme voor arbitrage en verzoening; de geregelde bijeenroeping eener conferentie der Regeeringen.

3. Verdere werkzaamheden, bijeenkomsten of conferenties die ten doel zouden hebben bij te dragen tot een betere toepassing der aanbevelingen en der beginselen vervat in de *Overeenkomst tot vereenvoudiging der tolformaliteiten*, gesloten te Genève in 1923.

4. Mededeeling aan het Secretariaat van den Volkenbond, vóór 1 September 1930, der gevallen van *onrechtstreeksch protectionisme* die blijkbaar onverwijld dienen te worden verholpen, en tevens, in voorkomend geval, aanduiding der tweezijdige overeenkomsten waarin er reeds maatregelen aangenomen werden ter voorkoming van zekere uitingen van dit protectionisme. De Economische Organisatie van den Volkenbond zou door den Raad moeten uitgenoodigd worden een ontwerp voor te bereiden met het oog op het verzamelen dezer beschikkingen in eene Overeenkomst.

5. Mededeeling van alle nuttige informatie met het oog op het aantoonen der verschillende zijden van de kwestie *der premien bij den uitvoer en der toelagen* bestemd om de nationale productie te bevoordeelen, en ten einde aldus de opzoeking der wenschelijke oplossingen te vergemakkelijken, in voorkomend geval door middel van internationale overeenkomsten.

Te dien einde zou de raad van den Volkenbond de Economische Organisatie van den Volkenbond moeten uitnodigen :

a) Eene methodische lijst der verschillende soorten van gebruikelijke premien en toelagen op te maken;

b) De redenen te onderzoeken die zekere Regeeringen er toe gebracht hebben een systeem van premien en toelagen in te stellen;

c) Na te gaan in welke mate de huidige systemen van premien en toelagen aan de belangen van andere Staten schaden;

d) De maatregelen te onderzoeken welke de Regeeringen die over de gevolgen dezer premien en toelagen te klagen hebben, zouden kunnen genoodzaakt zijn toe te passen ten einde de uitwerkselen er van te bestrijden;

e) Nagaan of het vraagstuk in zijn geheel niet het voorwerp eener collectieve overeenkomst zou kunnen uitmaken.

6. En connexité avec les problèmes de la concurrence déloyale, étude tendant à examiner spécialement s'il y a lieu de provoquer la révision de l'Arrangement de Madrid en vue d'une extension à donner aux dispositions de cet Arrangement.

Les soussignés estiment en particulier que la préparation des bases d'une convention spéciale destinée à assurer une protection efficace aux *appellations d'origine* et aux produits typiques devrait être confiée à l'Organisation économique de la Société des Nations.

7. Appui et collaboration active aux études actuellement en cours, avec l'espoir que le Sous-Comité des experts vétérinaires établisse aussitôt qu'il sera possible un ou plusieurs avant-projets de Convention internationale et qu'une conférence se réunisse dans le plus bref délai, et si possible, avant la fin de l'année 1931, en vue de la conclusion d'une ou de plusieurs *conventions vétérinaires internationales* qui faciliteraient le commerce des animaux et des produits d'élevage et permettraient d'écarter toute crainte de discrimination et de protection injustifiée dans ce domaine.

8. Dans un délai aussi rapproché qu'il sera possible, ouverture ou poursuite de négociations tendant à éviter les *doubles impositions* qui peuvent résulter de l'application simultanée des législations fiscales respectives et visant à la conclusion d'accords bilatéraux ou multilatéraux inspirés des recommandations contenues dans le rapport adopté par les experts gouvernementaux en matière de doubles impositions et d'évasion fiscale, réunis à Genève en octobre 1928.

9. Action parallèle pour que la deuxième session de la Conférence internationale concernant le *Traitement des Etrangers*, qui s'est tenue en novembre 1929, puisse aboutir à l'établissement d'une convention « sur les bases les plus libérales », suivant les termes du Protocole signé à Paris le 5 décembre 1929.

ARTICLE 3.

Les soussignés conviennent que, dans l'application des articles 1 et 2, il sera tenu compte des recommandations et considérations consignées à l'Annexe au présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés ont dressé le présent protocole.

FAIT à Genève, le vingt-quatre mars mil neuf cent trente en simple expédition qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations et à tous les Etats non membres représentés à la Conférence.

6. In verband met de vraagstukken betreffende de oneerlijke concurrentie, speciale studie der vraag of het wenschelijk is de herziening uit te lokken der Schikking van Madrid met het oog op de uitbreiding der beschikkingen van deze Schikking.

De ondertekenaars zijn in het bijzonder van oordeel dat de voorbereiding der grondslagen eener bijzondere Overeenkomst tot verzekering eener doelmatige bescherming aan de *benamingen van herkomst* en aan de typische producten, zou moeten toevertrouwd worden aan de Economische Organisatie van den Volkenbond.

7. Steun en actieve medewerking aan de thans ondernomen studiën, in de hoop dat het Sub-Comiteit der veeartsenijkundige deskundigen zoo spoedig mogelijk een of meerdere voorontwerpen van internationale Overeenkomst zal opmaken en dat er onverwijld en, indien mogelijk, vóór het einde van het jaar 1931 eene Conferentie zou gehouden worden met het oog op het sluiten van een of meerdere *internationale veeartsenijkundige overeenkomsten* die den handel in dieren en in veeteelt-voortbrengselen zouden vergemakkelijken en alle vrees voor onderscheid en onbillijk protectionisme op dit gebied zouden verwijderen.

8. Zoo spoedig mogelijk, aanvang of voortzetting van onderhandelingen tot het vermijden der *dubbele belastingen* die kunnen voortvloeien uit de gelijktijdige toepassing der respectieve fiscale wetten, en tot het sluiten van twee- of veelzijdige akkoorden gegrond op de aanbevelingen vervat in het verslag dat aangenomen werd door de in October 1928 te Genève vergaderde regeeringsdeskundigen in zake dubbele belastingen en belastingontduiking.

9. Gezamenlijke actie opdat de tweede zitting der Internationale Conferentie betreffende de « *Behandeling der Vreemdelingen* » die gehouden werd in November 1929, zou leiden tot het opmaken eener Overeenkomst « op de meest liberale grondslagen » volgens de termen van het Protocol ondertekend te Parijs op 1 December 1929.

ARTIKEL 3.

De ondergeteekenden komen overeen dat er bij het toepassen van artikel 1 en 2, rekening zal gehouden worden met de aanbevelingen en beschouwingen vervat in de bijlage van het Protocol.

TER OORKONDE WAARVAN, de ondergeteekenden het onderhavig protocol opgemaakt hebben.

Gedaan te Genève, den vier en twintigsten Maart negentienhonderd dertig in een exemplaar dat in het archief van het Secretariaat van den Volkenbond zal neergelegd worden; een gelijkvormig verklaard afschrift van dit document zal aan al de leden van den Volkenbond en aan al de op de Conferentie vertegenwoordigde Staten niet-leden afgeleverd worden.

ANNEXE.

CHAPITRE I. — Ajustement des relations économiques entre pays industriels et pays agricoles.

CHAPITRE II. — Répercussion des accords collectifs sur les relations entre les Etats participant à ces accords et les Etats tiers.

CHAPITRE III. — Questions diverses touchant aux relations internationales économiques.

CHAPITRE I.

**Ajustement des relations économiques
entre pays industriels et pays agricoles.**

I.

La Conférence a discuté les possibilités d'assurer, au point de vue douanier aussi bien qu'au point de vue pratique général, une organisation meilleure des marchés et un écoulement plus facile de la production agricole. Elle s'est préoccupée des moyens d'intensifier les relations économiques des Etats européens, exportateurs et importateurs de produits agricoles, sans pourtant nuire au développement des relations économiques internationales.

Les pays agricoles se plaignent d'un malaise économique qui, à leur avis, provient surtout du protectionnisme agraire que pratiquent, directement ou indirectement, certains pays industriels de l'Europe, ainsi que de la concurrence de pays d'outre-mer, favorisés dans leur production par des conditions économiques exceptionnelles. Ils réclament des pays industriels plus de stabilité et de sécurité dans les échanges de produits agricoles. Pour pouvoir se mesurer avec la concurrence d'outre-mer, ils souhaitent que les pays industriels d'Europe canalisent une partie de leurs capitaux vers les pays agricoles au moyen de crédit agricole; enfin, et surtout, ils désirent une collaboration commerciale plus étroite.

Les pays industriels manifestent également le désir de cette collaboration. Contraints d'importer des produits agricoles pour subvenir à leurs besoins, ils voient dans le développement et la prospérité des pays agricoles la possibilité d'étendre le marché pour leurs produits industriels.

II.

Etudiant par quelle méthode on pourrait arriver à cette collaboration plus étroite entre les pays agricoles et industriels de l'Europe, la Conférence a attaché une importance toute particulière aux questions relevant du domaine douanier.

Elle a envisagé la mise en discussion d'un programme de négociations futures d'accords douaniers sur une base préférentielle. Ces accords devraient être fondés sur les intérêts réciproques des Etats et avoir en vue la conclusion

BIJLAGE.

Hoofdstuk I. — Aanpassing der economische betrekkingen tusschen nijverheids- en landbouwlanden.

Hoofdstuk II. — Weerslag der gezamenlijke akkoorden op de betrekkingen tusschen de aan deze akkoorden deelnemende Staten en de derde Staten.

Hoofdstuk III. — Verschillende kwesties betreffende de internationale economische betrekkingen.

HOOFDSTUK I.

**Aanpassing der economische betrekkingen
tusschen nijverheids- en landbouwlanden.**

I.

De Conferentie heeft de mogelijkheden besproken om, uit douane oogpunt zoowel als uit algemeen practisch oogpunt, eene betere inrichting der markten en een gemakkelijker afzet der landbouwvoortbrengst te verzekeren. Zij heeft de middelen onderzocht om de economische betrekkingen onder de Europeesche Staten, die landbouwproducten uit- en invoeren, te intensifieeren, zonder evenwel de ontwikkeling der Internationale Economische betrekkingen te schaden.

De landbouwlanden klagen over een economische malaise die, volgens hunne meening, vooral voortspruit uit de politiek van landbouw-protectionisme die sommige industrieele landen van Europa rechtstreeks of onrechtstreeks voeren, alsook uit de mededinging van overzeesche landen, bevoordeeld in hunne voortbrengst door uitzonderlijke economische voorwaarden. Zij eischen van de industrieele landen meer stabiliteit en zekerheid in den handel in landbouwproducten. Ten einde in staat te zijn met overzeesche landen mede te dingen, wenschen zij dat de industrieele landen van Europa een deel van hunne kapitalen door middel van het landbouwkrediet naar de landbouwlanden doen vloeien; ten slotte en vooral wenschen zij een nauwere commercieele samenwerking.

De nijverheidslanden uiten eveneens den wensch dezer samenwerking. Daar zij genoodzaakt zijn landbouwproducten in te voeren om in hunne eigen behoeften te voorzien, zien zij in de ontwikkeling en den voorspoed der landbouwlanden de mogelijkheid om de markt voor hunne industrieele voortbrengselen uit te breiden.

II.

Bij het bestudeeren der methode waardoor men tot deze nauwere samenwerking tusschen de landbouw- en nijverheidslanden van Europa zou kunnen geraken, heeft de Conferentie een heel bijzonder belang aan de douanekwesties gehecht.

Zij heeft de bespreking overwogen van een programma van toekomstige onderhandelingen over douane-akkoorden op een preferentieelen grondslag. Deze akkoorden zouden op de wederzijdsche belangen der Staten moeten gebaseerd

de conventions plurilatérales qui seraient ouvertes à tous les pays.

La Conférence a étudié notamment la proposition d'une délégation d'après laquelle les États européens consentiraient réciproquement au blé européen une réduction de 50 p. c. des droits imposés aux importations de blé.

Représentant une dérogation à la clause de la nation la plus favorisée (1), ces accords exigeraient un ajustement de la politique douanière et commerciale des États respectifs. Il importerait notamment de régler la question des rapports avec les nations d'outre-mer. La Conférence a souligné expressément la gravité de telles dispositions en général, et surtout de celles qui risqueraient de mettre le marché européen en opposition avec le marché mondial. Il a été suggéré qu'il pourrait être opportun de se renseigner auprès des États intéressés, afin de savoir en quelle mesure ils admettraient une politique douanière européenne favorisant l'échange des produits agricoles européens. Mais certaines délégations ne se sont pas ralliées à cette suggestion et ont déclaré, qu'à leur avis, le système préférentiel ne nuirait pas seulement aux relations internationales, mais aurait une tendance à aggraver les difficultés existantes. Pour ces raisons, elles ont cru nécessaire de déconseiller le système préférentiel.

III.

A cette occasion, plusieurs délégations ont exprimé l'opinion qu'on exagère l'importance des droits douaniers comme facteurs du commerce international; à leur avis, même des accords préférentiels ne pourraient modifier une situation défavorable que déterminent d'autres éléments, tels que par exemple, l'imperfection de l'organisation commerciale. Ces délégations ont également souligné l'impérieuse nécessité de rationaliser certaines productions agricoles, pour leur permettre de s'affirmer sur le marché international. Il convient sans doute d'attribuer à ces mesures pratiques, qui pourraient constituer la base de négociations ultérieures tendant à l'ajustement des intérêts industriels et agricoles, une importance au moins aussi grande qu'aux mesures qui concernent la politique douanière.

L'insuffisance d'une organisation de distribution de la production agricole européenne représente l'un des principaux obstacles à son écoulement. Si la production de tous les pays agricoles avait une organisation moderne telle qu'elle existe dans d'autres continents, il serait beaucoup plus facile d'assurer à des conditions rémunératrices l'écoulement des excédents de la production européenne.

La Conférence a souligné l'importance, pour chaque pays, d'organiser sa production d'une façon rationnelle,

(1) Voir au sujet de la question de la nation la plus favorisée le chapitre II ci-après.

zijn en moeten gericht zijn op het sluiten van veelzijdige overeenkomsten waartoe al de landen zouden kunnen toetreden.

De Conferentie heeft inzonderheid het voorstel eener afvaardiging onderzocht, volgens hetwelk de Europeesche Staten wederzijds aan het Europeesch koren eene vermindering van 50 t. h. der invoerrechten zouden verleen.

Daar zij een afwijking van de clausule der meest begunstigde natie (1) uitmaken, zouden deze akkoorden een aanpassing der douane- en handelspolitiek der respectieve Staten vergen. Het zou inzonderheid van belang zijn de aangelegenheid der betrekkingen met de overzeesche landen te regelen. De Conferentie heeft uitdrukkelijk gewezen op het ernstig karakter van dergelijke beschikkingen in het algemeen, en vooral van die welke als gevolg zouden kunnen hebben de Europeesche markt tegenover de wereldmarkt te stellen. Er werd voorgesteld dat het gepast zou kunnen zijn bij de betrokken Staten om inlichtingen te gaan ten einde te weten in welke mate zij een Europeesche tolpolitiek welke de uitwisseling van Europeesche landbouwproducten zou bevorderen, zouden aannemen. Maar sommige afvaardigingen zijn tot dit voorstel niet toegetreden en hebben verklaard dat, naar hunne meening, het preferentieel stelsel niet alleen aan de internationale betrekkingen zou schaden, maar dat het neiging zou vertoonen om de bestaande moeilijkheden te verergeren. Om deze redenen hebben zij het noodig geoordeeld het preferentieel stelsel af te raden.

III.

Bij deze gelegenheid hebben verschillende afvaardigingen de meening uitgedrukt dat men het belang der tolrechten als factoren van den internationalen handel overdrijft; naar hun gevoelen zouden zelfs preferentieele akkoorden geen wijziging kunnen brengen in een ongunstigen toestand die beheerscht wordt door andere factoren, zooals, bij voorbeeld, het gebrekkig karakter der handelsorganisatie. Deze afvaardigingen hebben eveneens gewezen op de dringende noodzakelijkheid sommige landbouwproducties te rationaliseeren om hun toe te laten hunne positie op de internationale markt te versterken. Zulke practische maatregelen, die een grondslag voor latere onderhandelingen tot aanpassing der nijverheids- en landbouwbelangen zouden kunnen uitmaken, zouden voorzeker moeten beschouwd worden als ten minste zoo belangrijk als de maatregelen betreffende de tolpolitiek.

De onvoldoende organisatie van de verdeling der Europeesche landbouwvoortbrengselen is een der voornaamste hindernissen voor hun afzet. Indien de voortbrengst van al de landbouwlanden van Europa een moderne organisatie vertoonde zooals in andere vastelanden, dan zou het veel gemakkelijker zijn den afzet van het overschot der Europeesche voortbrengst aan loonende voorwaarden te verzekeren.

De Conferentie heeft gewezen op het belang dat er voor elk land in bestaat zijne voortbrengst op rationeele wijze

(1) Zie betreffende de kwestie der meest begunstigde natie het hoofdstuk II hieronder.

ainsi que de créer pour la distribution de la production agricole des organismes spéciaux, tels que coopératives d'achat et de vente permettant de faciliter l'acquisition et l'emmagasinage des produits, institutions de crédit, etc.

Il importe notamment de développer les statistiques agricoles; en premier lieu pour ce qui concerne la production et les stocks en collaboration avec l'Institut international d'Agriculture de Rome, qui pourrait continuer à consacrer très spécialement ses efforts à la collection et à l'étude de ces données statistiques.

Une bonne organisation intérieure dans les pays européens constituerait la condition préalable qui, selon l'avis de certaines délégations, permettrait d'envisager éventuellement la création d'un organisme central destiné à faciliter les relations des organisations nationales entre elles dans le sens d'une production rationnelle. Sans porter la moindre atteinte à la très utile activité de l'Institut international d'Agriculture et de l'Institut d'organisation scientifique du travail, cet organisme central s'occuperait non seulement des méthodes commerciales pouvant faciliter la vente des produits agricoles, mais aussi d'une étude systématique de la production dans les différents pays pour ajuster cette production aux besoins des marchés mondiaux.

IV.

La Conférence se déclare favorable à toutes mesures qui pourraient faciliter l'organisation du *crédit agricole*.

Elle signale l'importance des travaux préparatoires poursuivis par la Société des Nations en vue de la conclusion d'une ou de plusieurs *Conventions vétérinaires* internationales et souhaite que ces travaux soient activement poursuivis en vue d'une application pratique.

La Conférence a souligné l'opportunité de faire examiner par des experts la question du *transport des produits agricoles* par voie ferrée et par voie d'eau, ainsi que la question des tarifs spéciaux appliqués aux produits agricoles, compte tenu du principe de la non discrimination.

Certaines délégations ont aussi fait ressortir les inconvénients d'un système de protectionnisme indirect se manifestant sous les formes les plus variées, telles que la limitation de la mouture des céréales étrangères, les entraves artificielles créées au moyen d'un monopole des céréales, etc.

De même, le système des droits de douane mobiles pratiqué par certains Etats a été déclaré par certaines délégations contraire à la stabilisation des relations économiques. Elles estiment que ce système n'assure pas un profit réel, même aux agriculteurs nationaux, et qu'il est avantageux seulement à la spéculation et aux intermédiaires.

Dans le cas où un tel système existe déjà ou devrait être introduit, les ajustements tarifaires devraient être

in te richten, alsook voor de verdeling der landbouwvoortbrengst bijzondere organismen op te richten, zooals samenwerkende maatschappijen voor aan- en verkoop, die het aanschaffen en het opslaan van producten zouden vergemakkelijken, kredietinstellingen, enz.

Het is onder meer van belang de landbouwstatistiek uit te breiden, in de eerste plaats ten opzichte van de voortbrengst en de stocks, in samenwerking met het Internationaal Landbouwinstituut te Rome, dat zou kunnen voortgaan zich in het bijzonder toe te leggen op het verzamelen en de studie dezer statistische gegevens.

Volgens de meening van sommige afvaardigingen zou een goede inwendige organisatie in de Europeesche landen de voorafgaande voorwaarde zijn, welke zou toelaten eventueel de oprichting te gemoet te zien van een centraal organisme bestemd om de betrekkingen der nationale organisaties onder elkaar in de richting eener nationale voortbrengst, te vergemakkelijken. Zonder in het minst afbreuk te doen aan de zeer nuttige werkzaamheid van het Internationaal Landbouwinstituut en van het Instituut voor wetenschappelijke organisatie van den Arbeid, zou dit centraal organisme zich niet alleen bezighouden met de handelsmethoden waardoor de verkoop van landbouwproducten kan vergemakkelijkt worden maar ook met eene stelselmatige studie der voortbrengst in de verschillende landen ten einde deze voortbrengst aan de behoeften der wereldmarkten aan te passen.

IV.

De Conferentie verklaart dat zij gunstig staat tegenover alle maatregelen die de organisatie van het landbouwkrediet zouden kunnen vergemakkelijken.

Zij wijst op het belang der voorbereidende werkzaamheden verricht door den Volkenbond met het oog op het sluiten van een of meer internationale *veeartsenij-overeenkomsten* en drukt de hoop uit dat deze werkzaamheden krachtig voortgezet worden met het oog op eene praktische toepassing.

De Conferentie heeft er nadruk op gelegd dat het gewenscht zou zijn de kwestie van het vervoer der landbouwproducten per spoor en te water door deskundigen te doen onderzoeken, alsook de kwestie der bijzondere tarieven toegepast op de landbouwproducten, daarbij rekening houdend met het beginsel der non-discriminatie.

Sommige afvaardigingen hebben ook de nadeelen doen uitschijnen van een stelsel van onrechtstreeksch protectionisme dat zich onder de meest verschillende vormen openbaart, zooals de beperking van de hoeveelheid vreemd graan dat mag gemalen worden, de kunstmatige hindernissen opgericht door middel van een monopolie der granen, enz.

Evenzoo werd het stelsel der veranderlijke tolrechten dat door sommige Staten toegepast wordt, door sommige afvaardigingen als strijdig met de stabilisatie der economische betrekkingen verklaard. Zij oordeelen dat dit stelsel geen werkelijk voordeel verschaft, zelfs niet aan de nationale landbouwers, en dat het alleen voordelig is voor de speculatie en de tusschenpersonen.

Ingeval zulk een stelsel reeds bestaat of ingevoerd moest worden, zouden de tariefaanpassingen op voldoende wijze

appliquées à des périodes assez longues pour prévenir la spéculation et les perturbations apportées par ce système aux marchés internationaux.

En conclusion :

1° La Conférence recommande que la Société des Nations recueille les informations utiles en vue de la préparation d'une action collective ultérieure propre à favoriser l'écoulement de la production agricole des pays européens en leur assurant les marchés européens ainsi que les autres marchés et, d'autre part, à faire reconnaître les ajustements compensatoires désirables pour la production industrielle.

2° Considérant que l'établissement de relations commerciales directes entre les coopératives agricoles des pays agricoles et les coopératives de consommation des pays industriels, ainsi que toutes autres associations compétentes, pourrait contribuer au développement du commerce entre ces deux catégories de pays, la Conférence émet le vœu que la Société des Nations favorise, en vue d'atteindre ce but, les ententes nécessaires avec les organes compétents qui s'occupent déjà de la question, et aussi qu'elle examine dans quelles conditions les organismes prévus au paragraphe III ci-dessus pourraient être créés dans les pays qui le désireraient.

3° Considérant que la pénurie des capitaux présente une entrave sérieuse au développement des relations commerciales entre les pays industriels et agricoles, ce qui abaisse considérablement la capacité d'achat des pays agricoles et trouve sa répercussion dans l'exportation des marchandises des pays industriels;

Prenant acte avec satisfaction des progrès accomplis dans les études concernant l'organisation du crédit agricole, principalement par l'Institut international d'Agriculture de Rome :

La Conférence formule l'espoir qu'une solution satisfaisante pourrait être trouvée grâce à la collaboration de la Société des Nations avec le susdit Institut, soit en recherchant les remèdes à apporter à ce point de vue à la situation de pays déterminés, soit à un stade ultérieur, en recherchant les moyens d'assurer l'organisation internationale du crédit agricole.

4° Prenant acte de ce que l'Organisation économique de la Société des Nations, à la suite des travaux importants des experts réunis par elle, dispose d'une documentation abondante sur l'organisation du service vétérinaire dans divers pays et sur l'application des prescriptions relatives à l'importation et à l'exportation des animaux et des produits d'élevage :

La Conférence exprime l'espoir que le Comité économique de la Société des Nations trouvera dans ces travaux les éléments nécessaires pour proposer au Conseil de la Société des Nations de réunir aussitôt qu'il sera possible une conférence internationale en vue de conclure une ou plusieurs conventions vétérinaires qui faciliteraient le commerce des animaux et des produits animaux et permettraient d'écarter toute crainte de discrimination et de protection injustifiée dans ce domaine.

La Conférence exprime donc le vœu que les Etats repré-

tijdsperken toegepast moeten worden om de speculatie en de door dit stelsel in den internationalen handel veroorzaakte stoornis te voorkomen.

Als besluit :

1° Beveelt de Conferentie aan dat de Volkenbond nuttige inlichtingen zou inwinnen met het oog op de voorbereiding van eene latere gezamenlijke actie met het doel den afzet der landbouwproductie van de Europeesche landen te bevorderen door hun de Europeesche markten alsook andere markten te verzekeren en, anderzijds, de compenseerende aanpassingen, die voor de nijverheidsproductie wensche-lijk zijn, te doen erkennen.

2° Overwegend dat het tot stand brengen van rechtstreeksche handelsbetrekkingen tusschen de samenwerkende landbouwverenigingen in de landbouwlanden en de verbruiksverenigingen in de nijverheidslanden, alsook tusschen alle andere bevoegde vereenigingen, zou kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van den handel tusschen deze twee categorieën van landen, drukt de Conferentie den wensch uit dat de Volkenbond, ten einde dit doel te bereiken, de noodige verstandhoudingen zou bevorderen met de bevoegde lichamen die zich reeds met de kwestie bezighouden en ook dat gezegde Bond zou onderzoeken onder welke voorwaarden de in bovenstaande paragraaf III voorziene organismen opgericht zouden kunnen worden in de landen die er den wensch toe uitdrukken.

3° Overwegend dat de schaarschte aan kapitaal een ernstige hindernis is voor de ontwikkeling der handelsbetrekkingen tusschen de nijverheids- en landbouwlanden, wat de koopkracht der landbouwlanden aanmerkelijk vermindert en een weerslag heeft op den uitvoer van de waren der nijverheidslanden;

Met voldoening akte nemend van den vooruitgang verwezenlijkt in de studies betreffende de inrichting van het landbouwkrediet, inzonderheid door het Internationaal Landbouwinstituut te Rome :

Drukt de Conferentie de hoop uit dat een bevredigende oplossing zou kunnen gevonden worden dank aan de medewerking van den Volkenbond met bovenvermeld Instituut hetzij door middelen op te zoeken om te dien opzichte den toestand van bepaalde landen te verhelpen, hetzij in een later stadium, door de middelen op te zoeken om de internationale inrichting van het landbouwkrediet te verzekeren.

4° Akte nemend van het feit dat de Economische Organisatie van den Volkenbond, ten gevolge van de belangrijke werken der door haar vereenigde deskundigen, over een overvloedige documentatie beschikt betreffende de inrichting van den veeartsenijdienst in verschillende landen en betreffende de toepassing der voorschriften aangaande den in- en uitvoer der dieren en der veeteelt-voortbrengselen :

Drukt de Conferentie de hoop uit dat het Economisch Comité van den Volkenbond in deze werken de noodige bestanddeelen zal vinden om aan den Raad van den Volkenbond voor te stellen zoo spoedig mogelijk een internationale conferentie bijeen te roepen ten einde een of meer veeartsenij-overeenkomsten te sluiten die den handel in dieren en dierlijke voortbrengselen zouden vergemakkelijken en zouden toelaten elke vrees voor discriminatie en ongerechtvaardigd protectionisme op dit gebied uit te sluiten.

De Conferentie drukt dus den wensch uit dat de ter

sentés à la Conférence appuient les études en cours et y collaborent avec l'intention de les mener à un résultat positif, tout en considérant également la possibilité de compléter leurs traités de commerce par des conventions vétérinaires bilatérales.

5° La Conférence prie le Conseil de charger l'Organisation des communications et du transit de la Société des Nations, en liaison avec l'Organisation économique, d'étudier la question du transport des produits agricoles et des tarifs qui leur sont appliqués en vue d'arriver le plus tôt possible à des accords pratiques assurant la liberté effective du transit et facilitant le transport des produits agricoles;

6° La Conférence exprime le vœu que les Etats étudient attentivement la possibilité d'adhérer à la Convention phyto-pathologique signée à Rome le 16 avril 1929, en vue de voir la mise en vigueur de cette convention s'étendre le plus rapidement au plus grand nombre possible d'Etats.

Elle estime qu'il conviendrait, en s'inspirant d'une des résolutions de la dixième Assemblée, d'inviter le Comité économique à poursuivre activement ses études portant sur l'aspect commercial du problème.

CHAPITRE II.

Répercussion des accords collectifs sur les relations entre les Etats participant à ces accords et les Etats tiers (1).

La Conférence a pris comme point de départ de ses discussions, qui ont porté sur les accords collectifs envisagés comme résultat des négociations prévues par l'Assemblée, les recommandations du Comité économique concernant les relations entre les accords bilatéraux basés sur la clause de la nation la plus favorisée et les conventions économiques plurilatérales.

Plusieurs délégations ont fait valoir, d'une part, que l'application de la clause de la nation la plus favorisée illimitée et inconditionnelle, telle qu'elle se trouve insérée dans la plupart des traités bilatéraux, constitue un obstacle sérieux à l'activité économique de la Société des Nations en ce qui concerne la conclusion d'accords collectifs. D'autre part, il a été fait observer que la limitation de la clause de la nation la plus favorisée à l'égard des avantages découlant des accords plurilatéraux, constitue, par contre, une grave difficulté pour le libre développement des relations économiques internationales.

La Conférence considère comme évident qu'une restriction de la clause de la nation la plus favorisée en faveur des accords plurilatéraux ne peut être insérée dans les

Conferentie vertegenwoordigde Staten hun steun zouden verleenen aan de thans ondernomen studies en er aan zouden medewerken met het inzicht een practischen uitslag te bereiken, daarbij tevens de mogelijkheid onderzoekend om hunne handelsverdragen door tweezijdige veeartsenijovereenkomsten aan te vullen.

5° De Conferentie verzoekt den Raad aan de Organisatie der verbindingen en van den doorvoer van den Volkenbond opdracht te geven om in samenwerking met het Economisch Comité, de kwestie van het vervoer der landbouwproducten en van de daarop toegepaste tarieven te bestudeeren, ten einde zoo spoedig mogelijk tot praktische akkoorden te geraken die de werkelijke vrijheid van den doorvoer verzekeren en het vervoer der landbouwproducten vergemakkelijken.

6° De Conferentie drukt den wensch uit dat de Staten aandachtig de mogelijkheid zouden onderzoeken om tot de Overeenkomst, aangaande de plantenziekten geteekend te Rome op 16 April 1929, toe te treden, opdat de inwerkingstelling dezer Overeenkomst zich zoo spoedig mogelijk tot het grootst mogelijke aantal Staten zou uitbreiden.

Zij oordeelt dat het wenschelijk zou zijn, naar aanleiding van een der resoluties van de tiende Vergadering, het Economisch Comité uit te noodigen zijne studies betreffende de commercieele zijde van het vraagstuk met kwamen spoed voort te zetten.

HOOFDSTUK II.

Weerslag der gezamenlijke akkoorden op de betrekkingen tusschen de aan deze akkoorden deelnemende Staten en de derde Staten (1).

Voor hare besprekingen, die betrekking hadden op de gezamenlijke akkoorden beschouwd als uitslag der door de Vergadering voorziene onderhandelingen, is de Conferentie uitgegaan van de aanbevelingen van het Economisch Comité betreffende de verhouding tusschen de tweezijdige akkoorden gegrondvest op de clause der meestbegunstigde natie en de veelzijdige economische overeenkomsten.

Verschillende afvaardigingen hebben doen gelden enerzijds dat de toepassing van de onbeperkte en onvoorwaardelijke clause van meestbegunstiging, zooals ze in de meeste tweezijdige verdragen voorkomt, een ernstige hindernis uitmaakt voor de economische werkzaamheid van den Volkenbond wat betreft het sluiten van gezamenlijke akkoorden. Anderzijds heeft men doen opmerken dat de beperking van de clause der meest begunstigde natie ten opzichte van de voordeelen voortvloeiend uit de veelzijdige akkoorden, daarentegen een ernstig bezwaar uitmaakt voor de vrije ontwikkeling van de internationale economische betrekkingen.

De Conferentie erkent dat een beperking van de clause der meest begunstigde natie ten voordeele der veelzijdige akkoorden, slechts met de wederzijdsche toestem-

(1) Un des aspects de cette question est examiné au chapitre I.

(1) Een der zijden van dit vraagstuk wordt in hoofdstuk I onderzocht.

traités de commerce qu'avec l'assentiment réciproque des parties contractantes.

Certaines délégations estiment qu'une restriction de la clause de la nation la plus favorisée en faveur des accords multilatéraux ne devrait pas être insérée dans les traités de commerce futurs. D'autres délégations, par contre, sont d'avis que dans l'avenir, il serait désirable, pour faciliter la conclusion des accords collectifs, que, dans les traités commerciaux, une disposition fût insérée en vue d'exclure des effets de la clause de la nation la plus favorisée les avantages découlant des conventions plurilatérales de caractère général conclues sous les auspices de la Société des Nations et ouvertes à tous les pays. Dans l'esprit de ces délégations, une pareille disposition devrait être complétée en spécifiant que pareille réserve ne serait pas applicable dans le cas où l'Etat qui réclamerait les avantages découlant de la convention multilatérale tout en n'ayant pas adhéré à cette convention, serait prêt à accorder une pleine réciprocité en la matière.

A ce sujet, certaines délégations ont communiqué à la Conférence des formules de clauses dérogatoires déjà insérées dans quelques-uns de leurs traités de commerce. Il a été constaté à cette occasion que certains Etats avaient, par un échange de notes, limité dans l'esprit envisagé ici les effets de la clause de la nation la plus favorisée insérée dans des traités existants. Certaines délégations ont signalé l'utilité qu'il y aurait de rédiger une clause-type à l'instar de ces formules. Quelques délégations ont suggéré qu'on pourrait même envisager la conclusion d'une convention plurilatérale entre les Etats qui seraient prêts à faire usage d'une pareille dérogation dans leurs traités de commerce futurs.

Une délégation a formulé l'avis, partagé d'ailleurs par d'autres délégations, que la limitation de la clause de la nation la plus favorisée par rapport aux avantages des accords plurilatéraux, changerait complètement la portée de cette clause et en annulerait l'effet essentiel et principal.

Certaines délégations ont exprimé l'espoir que les Etats signataires des traités bilatéraux en vigueur seront amenés, par le développement de la politique économique internationale, à envisager la possibilité d'atténuer — tout en sauvegardant leurs intérêts et malgré les droits que leur confèrent les traités de commerce existants — les obstacles qui s'opposeraient éventuellement, du fait de ces traités, à la conclusion d'accords collectifs, accords qui, étant ouverts à l'adhésion de tous les Etats, leur donneraient le moyen de s'en assurer le bénéfice en s'associant à l'œuvre commune.

En conclusion :

1° Suivant l'opinion de la Conférence, la portée de la clause de la nation la plus favorisée ne peut être modi-

fié par la conclusion de nouveaux accords de commerce, mais elle peut être modifiée par la conclusion de nouveaux accords de commerce.

Sommige afvaardigingen oordeelen dat eene beperking van de clause der meest begunstigde natie ten gunste der veelzijdige akkoorden niet in de latere handelsverdragen ingelasccht zouden moeten worden. Andere afvaardigingen zijn daarentegen van meening dat, in het vervolg, het wenschelijk zou zijn, om het sluiten van gezamenlijke akkoorden te vergemakkelijken, dat de handelsverdragen een beschikking zouden bevatten ten einde van de uitwerking der clause van meestbegunstiging de voordeelen uit te sluiten die voortvloeien uit de veelzijdige overeenkomsten van algemeenen aard gesloten onder het toezicht van den Volkenbond en waartoe alle landen mogen toetreden. Volgens de meening dezer afvaardigingen zou dergelijke beschikking aangevuld moeten worden door een bepaling houdende dat dergelijk voorbehoud niet toepasselijk zou zijn in geval de Staat, die de voordeelen voortvloeiend uit de veelzijdige overeenkomst zou opeischen althoewel hij niet tot deze overeenkomst toegetreden was, bereid zou zijn een volledige wederkeerigheid te dier zake te verleenen.

In verband hiermede hebben sommige afvaardigingen aan de Conferentie teksten medegedeeld van afwijkende bepalingen welke reeds in eenige hunner handelsverdragen opgenomen zijn. Er werd aldus vastgesteld dat sommige Staten door een wisseling van nota's, de uitwerking van de clause der meestbegunstigde natie in bestaande verdragen in den hier aangeduiden zin beperkt hadden. Sommige afvaardigingen hebben gewezen op het nut dat er zou bestaan in het opstellen van een model-clause op den grondslag dezer formules.

Eenige afvaardigingen hebben voorgesteld dat men zelfs het sluiten eener veelzijdige overeenkomst in overweging zou kunnen nemen tusschen de Staten die bereid zouden zijn gebruik te maken van een dergelijke afwijking in hunne latere handelsverdragen.

Een afvaardiging heeft de meening uitgedrukt, die overigens door andere afvaardigingen gedeeld werd, dat de beperking van de clause der meest begunstigde natie ten opzichte van de voordeelen voortvloeiend uit de veelzijdige akkoorden, de draagwijdte dezer clause geheel zou wijzigen en de wezenlijke en voornaamste uitwerking van gezegde clause zou te niet doen.

Sommige afvaardigingen hebben de hoop uitgedrukt dat de Staten onderteekenaars der van kracht zijnde veelzijdige verdragen er toe gebracht zullen worden, door de ontwikkeling der internationale economische politiek, de mogelijkheid te onderzoeken om, onder vrijwaring hunner belangen en ondanks de rechten die de bestaande handelsverdragen hun verleen — de belemmeringen te verminderen die, eventueel uit hoofde dezer verdragen, het sluiten van gezamenlijke akkoorden in den weg zouden staan, welke akkoorden, open staande voor de toetreding van alle Staten, hun het middel zouden verschaffen zich het voordeel er van te verzekeren door zich bij het gemeenschappelijk werk aan te sluiten.

Als besluit :

1° Volgens de meening der Conferentie mag de draagwijdte der clause van meestbegunstiging slechts gewij-

fiée qu'à la suite d'accords entre les deux parties intéressées.

2° En ce qui concerne l'avenir, les gouvernements représentés préfèrent se réserver une entière liberté en ce qui concerne l'opportunité de faire ou non usage des méthodes qui ont été suggérées par certaines délégations et consistant en une limitation de la clause de la nation la plus favorisée.

3° Plusieurs délégations ont fait ressortir que la conclusion des traités collectifs envisagés par la résolution de la dixième Assemblée serait facilitée par l'introduction d'une dérogation à la clause de la nation la plus favorisée illimitée dans les traités bilatéraux futurs.

Ces délégations ont tenu à marquer leur accord avec le principe suivant formulé par le Comité économique :

« La réserve dont il s'agit ne serait pas applicable dans le cas où l'Etat qui réclamerait les avantages découlant de la convention multilatérale, tout en n'ayant pas adhéré à cette Convention, serait prêt à accorder une pleine réciprocité en la matière. »

Certaines de ces délégations ont toutefois précisé que, dans leur esprit, cette réciprocité devrait être acceptée par tous les Etats signataires de la Convention plurilatérale.

D'autres, parmi ces délégations, ont exprimé des opinions divergentes en ce qui concerne, d'une part, l'opportunité de formules-types de dérogation et, d'autre part, l'opportunité de prévoir une convention plurilatérale pour l'introduction de ladite dérogation dans les traités futurs.

4° D'autre part, plusieurs délégations se sont déclarées contraires à toutes ces méthodes et, en général, à toutes dérogations à la clause de la nation la plus favorisée illimitée. Par conséquent, des négociations collectives sur cette question ne semblent pas, malgré l'avis contraire de quelques délégations, recommandables dans l'état actuel des choses, et la Conférence estime que les différentes idées manifestées au cours des discussions pourraient utilement être retenues dans les études auxquelles il serait procédé ultérieurement sur l'ensemble du problème.

CHAPITRE III.

Questions diverses

touchant aux relations économiques internationales.

a) *Mis en vigueur générale et définitive de la Convention pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'exportation et à l'importation.*

La Conférence a examiné la question de savoir s'il était possible de supprimer les « dérogations » autorisées par la Convention pour l'abolition des prohibitions et des restrictions à l'importation et à l'exportation, mais elle n'a pas cru pouvoir formuler de recommandations à cet égard,

zigt worden tengevolge van akkoorden tusschen beide betrokken partijen.

2° Wat de toekomst betreft, verkiezen de vertegenwoordigde regeeringen zich volledige vrijheid voor te behouden wat betreft de gepastheid om al dan niet gebruik te maken van de methoden die door sommige afvaardigingen voorgesteld werden en die in eene beperking van de clause van meestbegünstiging bestaan.

3° Verschillende afvaardigingen hebben doen uitschijnen dat het sluiten der gezamenlijke verdragen bedoeld door de resolutie der tiende Vergadering vergemakkelijkt zou worden door het invoeren eener afwijking van de onbeperkte clause van meestbegünstiging in de latere tweezijdige verdragen.

Deze afvaardigingen hebben er aan gehouden hunne instemming te betuigen met het volgend beginsel, geformuleerd door het Economisch Comité :

« Het voorbehoud waarvan sprake zou niet toepasselijk zijn in geval de Staat, die de voordeelen voortvloeiend uit de veelzijdige overeenkomst zou opeischen alhoewel hij tot deze Overeenkomst niet zou togetreden zijn, bereid zou zijn een volledige wederkeerigheid te dezer zake te verleen. »

Sommige dezer afvaardigingen hebben evenwel nader verklaard dat, volgens hunne meening, deze wederkeerigheid door al de Staten ondertekenaars der veelzijdige Overeenkomst aangenomen zou moeten worden.

Andere onder deze afvaardigingen hebben uiteenlopende meeningen uitgedrukt wat betreft, eenerzijds, de wenselijkheid van modelformules van afwijking van de clause van meestbegünstiging en, anderzijds, de wenselijkheid om een veelzijdige overeenkomst te voorzien voor het invoeren van gezegde afwijking in de toekomstige verdragen.

4° Anderzijds hebben verschillende afvaardigingen verklaard dat zij zich verzetten tegen al deze methoden en, in het algemeen, tegen alle afwijkingen van de onbeperkte clause van meestbegünstiging. Dienvolgens schijnen gezamenlijke onderhandelingen betreffende deze kwestie, niet tegenstaande de tegenovergestelde meening van eenige afvaardigingen, niet aanbevelenswaardig in den huidige staat van zaken, en de Conferentie oordeelt dat de verschillende gedachten geuit gedurende de besprekingen met nut overgenomen zouden kunnen worden in den loop der studies waartoe later betreffende het geheele vraagstuk overgegaan zou worden.

HOOFDSTUK III.

Verschillende kwesties

betreffende de internationale economische betrekkingen.

a) *Algemeene en definitieve toepassing der Overeenkomst tot afschaffing der in- en uitvoerrechten en beperkingen.*

De Conferentie heeft onderzocht of het mogelijk was de « afwijkingen » af te schaffen toegestaan door de Overeenkomst tot afschaffing der in- en uitvoerverboden en beperkingen, maar zij heeft niet geoordeeld dienaangaande aanbevelingen te mogen formuleeren, daar zij van meening

estimant que pour les exceptions ainsi dénommées dans la Convention, les dispositions mêmes de celle-ci prévoient, pour les dérogations temporaires, leur disparition et pour les dérogations n'ayant pas ce caractère précaire, la possibilité de les maintenir en raison de leur peu d'importance.

Quant à la possibilité, prévue pour les Etats contractants par les articles 4 et 5 de la Convention pour l'abolition des prohibitions d'instituer ou de maintenir sous certaines conditions des prohibitions ou restrictions à l'importation ou à l'exportation, la Conférence a pensé qu'il ne lui appartenait pas de suggérer des modifications au texte même de la Convention, les parties contractantes étant souveraines en cette matière.

Finalement, la Conférence insiste tout particulièrement sur l'importance de la Convention du 8 novembre 1927 et de l'Accord complémentaire du 11 juillet 1928 et émet le vœu que le plus grand nombre possible d'Etat deviennent parties contractantes à cette Convention.

*b) Perfectionnement de la Convention de 1923
pour la simplification des formalités douanières.*

La Conférence a reconnu l'importance spéciale de cette Convention et l'influence bienfaisante que ses dispositions ont eue dans les relations économiques entre les divers pays.

La Conférence manifeste son intention de réaliser, en matière de simplification des formalités douanières, de nouveaux progrès; il appartiendra aux organismes de la Société des Nations d'en décider la forme, ainsi que de déterminer les questions spéciales sur lesquelles ces progrès devraient porter.

Tout en reconnaissant que, dans la vaste matière qui fait l'objet de cette Convention, il se trouve des questions qui devraient être traitées non pas en vue d'arriver à une Convention révisée, mais en vue d'aboutir à des arrangements pratiques, par le moyen de réunions des administrations intéressées, la Conférence est d'avis que les Etats devraient s'engager à prendre part à tous travaux, réunions ou conférences ultérieures dont le but serait de contribuer à une application toujours plus efficace des recommandations et des principes inscrits dans cette Convention.

Elle exprime le vœu de voir le plus grand nombre possible d'Etats, et en particulier tous les Etats européens, devenir parties contractantes à cette Convention le plus tôt possible.

c) Suppression du Protectionnisme indirect.

La Conférence exprime le désir d'arriver promptement et par les moyens qui paraîtront appropriés à la suppression du protectionnisme indirect sous toutes ses formes et souhaite voir mener à bonne fin les travaux entrepris à ce sujet par l'Organisation économique de la Société des Nations.

was dat, wat betreft de in de Overeenkomst aldus genaamde uitzonderingen, de beschikkingen zelf der Overeenkomst, wat aangaat de tijdelijke afwijkingen, de verdwijning dezer laatste voorzien, terwijl zij, voor de afwijkingen die dit tijdelijk karakter niet hebben, de mogelijkheid voorzien ze te behouden, om reden hunner geringe belangrijkheid.

Wat betreft de mogelijkheid, voorzien voor de verdragsluitende Staten door artikels 4 en 5 der Overeenkomst tot afschaffing der verboden, om onder zekere voorwaarden in- en uitvoerverboden en beperkingen in te voeren of te behouden, heeft de Conferentie gedacht dat zij niet geroepen was om wijzigingen voor te stellen aan den tekst zelf der Overeenkomst, daar de Verdragsluitende Partijen dienaangaande alleen bevoegd zijn.

Ten slotte legt de Conferentie bijzonderen nadruk op het belang der Overeenkomst van 8 November 1927 en van het aanvullend Akkoord van 11 Juli 1928, en drukt zij den wensch uit dat zooveel Staten mogelijk verdragsluitende Partijen bij deze Conferentie zouden worden.

*b) Verbetering der Overeenkomst van 1923
tot vereenvoudiging der tolformaliteiten.*

De Conferentie heeft het bijzonder belang dezer Overeenkomst erkend alsook den weldoenden invloed dien hare beschikkingen uitgeoefend hebben op de economische betrekkingen tusschen de verschillende landen.

De Conferentie geeft uiting aan haar inzicht nieuwen vooruitgang te maken op het gebied der vereenvoudiging der tolformaliteiten; het zal de taak zijn der bevoegde organismen van den Volkenbond, te beslissen over den vorm die deze vooruitgang zal aannemen en over de te behandelen bijzondere kwesties. Terwijl zij erkent dat, onder de vele aangelegenheden die het voorwerp dezer Overeenkomst uitmaken, er kwesties voorkomen die zouden moeten behandeld worden, niet met het oog op het bereiken eener herziene Overeenkomst maar ten einde praktische schikkingen te bereiken door middel van bijeenkomsten der belanghebbende administraties, is de Conferentie van meening dat de Staten zich zouden moeten verbinden deel te nemen aan alle verdere werkzaamheden, bijeenkomsten of conferenties die voor doel zouden hebben het bevorderen eener steeds meer doelmatige toepassing der in deze Overeenkomst vervatte aanbevelingen en beginselen.

Zij drukt den wensch uit dat een zoo groot mogelijk aantal Staten, en inzonderheid al de Europeesche Staten, zoo spoedig mogelijk verdragsluitende partijen bij deze Overeenkomst zullen worden.

c) Afschaffing van het onrechtstreeksch protectionisme.

De Conferentie drukt den wensch uit, spoedig en door de middelen die geschikt zullen lijken, te geraken tot de afschaffing van het onrechtstreeksch protectionisme in al zijn vormen, en wenscht dat het werk dat in dit verband door de Economische Organisatie van den Volkenbond ondernomen werd tot een goed einde zou gebracht worden.

d) *Extension de l'application des accords relatifs à l'arbitrage commercial.*

La Conférence exprime le désir de voir rapidement le Protocole de 1923 et la Convention de 1927 mis en vigueur entre le plus grand nombre possible d'Etats, et en particulier de voir les Etats qui sont déjà parties contractantes au Protocole de 1923, ratifier la Convention de 1927 qui constitue le complément naturel du Protocole.

e) *Possibilités d'abolir les primes à l'exportation et les subsides destinés à favoriser la production nationale.*

La Conférence exprime l'intention de voir disparaître, dans la plus large mesure possible, les pratiques consistant à accorder des primes et subsides, directs ou indirects, dans tous les cas où ces mesures sont susceptibles d'exercer une influence sensible sur les relations commerciales internationales en modifiant, par des moyens autres que les droits de douane, les conditions de concurrence sur le marché international et de voir l'Organisation économique de la Société des Nations chargée de réunir toutes informations utiles en vue de mettre en lumière les différents aspects de la question et de faciliter ainsi la recherche des solutions les plus souhaitables en la matière.

f) *Généralisation des accords tendant à éviter la double imposition et l'évasion fiscale.*

La Conférence est d'avis que les Etats participant à la Conférence devraient aussitôt qu'il serait possible entamer des négociations en vue d'étendre le réseau des conventions bilatérales existant en la matière, négociations pour lesquelles les projets de conventions établis par la Société des Nations pourraient être des plus utiles.

g) *Unification des législations relatives aux titres de crédit.*

Persuadée que l'unification des législations du système dit « continental » en matière de lettres de change, de billets à ordre et de chèques, telle qu'elle est envisagée dans les projets soumis à la Conférence convoquée par la Société des Nations pour le 13 mai 1930 à Genève, présenterait une utilité réelle et une importance considérable pour la facilité des relations économiques entre les divers pays, la Conférence exprime le vœu que ceux des Etats représentés qui ont adopté le système continental participent à la future Conférence, avec le désir de la faire aboutir à des résultats fructueux.

h) *Conclusion d'une Convention internationale relative au traitement des étrangers, convention s'étendant également aux questions d'admission.*

Ayant pris connaissance du Protocole de clôture de la

d) *Uitbreiding van de toepassing der akkoorden betreffende de handelsarbitrage.*

De Conferentie drukt den wensch uit dat het Protocol van 1923 en de Overeenkomst van 1927 spoedig en onder zooveel Staten mogelijk zouden in werking gesteld worden en, in het bijzonder, dat de Staten die reeds verdragsluitende partijen bij het Protocol van 1923 zijn, hunne bekrachtiging zouden schenken aan de Overeenkomst van 1927, die de natuurlijke aanvulling van dit Protocol is.

e) *Mogelijkheid van afschaffing der premiën bij den uitvoer en der subsidiën bestemd om de nationale productie te bevoordeelen.*

De Conferentie ziet uit naar de afschaffing, in de hoogst mogelijke mate, der practijken bestaande in het verleen van premiën en subsidiën, rechtstreeksche en onrechtstreeksche, in alle gevallen waarin deze maatregelen van aard zijn een gevoeligen invloed op de internationale handelsbetrekkingen uit te oefenen, door de concurrentievoorwaarden op de internationale markt anders dan door toelichten te wijzigen, en zij wenscht dat de Economische Organisatie van den Volkenbond zou gelast worden alle nuttige informatie in te winnen met het oog op het belichten van de verschillende zijden der kwestie en ten einde aldus het vinden der meest wenschelijke oplossingen ten dezer zake te vergemakkelijken.

f) *Veralgemeening der akkoorden tot vermindering der dubbele belasting en der belastingontduiking.*

De Conferentie is van meening dat de Staten die aan de Conferentie deelnemen zoo spoedig mogelijk onderhandelingen zouden moeten aanknoopen ten einde het bestaande stelsel van tweezijdige overeenkomsten te dezer zake uit te breiden, en wijst er op dat de ontwerpen van overeenkomsten opgemaakt door den Volkenbond daarbij van groot nut zouden kunnen zijn.

g) *Eenmaking der wetten betreffende de krediettitels.*

Overtuigd dat de eenmaking der wetten van het zoogenaamd « continentaal » stelsel in zake wissels, promessen en checks, zooals zij bedoeld is in de ontwerpen die zullen onderworpen worden aan de Conferentie bijeengeroepen door den Volkenbond tegen 13 Mei 1930 te Genève, van groot nut en van aanzienlijk belang zou zijn voor het bevorderen der economische betrekkingen tusschen de verschillende landen, drukt de Conferentie den wensch uit dat deze onder de vertegenwoordigde landen die het continentaal stelsel aangenomen hebben aan de toekomstige Conferentie zouden deelnemen met den wensch dat zij vruchtbare resultaten zal opleveren.

h) *Sluiten eener internationale Overeenkomst betreffende de behandeling der vreemdelingen en zich uitstrekkend tot de toelating der vreemdelingen.*

Hebbende kennis genomen van het Slotprotocol der

première session de la Conférence sur le traitement des étrangers, tenue à Paris au mois de novembre 1929, la Conférence constate avec satisfaction que les Etats participants y font ressortir l'utilité « qu'il y aurait à établir la Convention envisagée sur les bases les plus libérales »; elle affirme son désir de voir la prochaine session aboutir à des résultats répondant à ces vues.

En ce qui concerne la question de l'admission, la Conférence prend acte de la résolution de la dixième Assemblée aux termes de laquelle le Comité économique a été invité à « fournir dès qu'il sera possible au Conseil les éléments qui pourront lui permettre de juger si, dans quelle forme et dans quelles limites, le problème de l'admission des étrangers, considéré sous son aspect économique, pourrait être étudié », et suggère que le Comité économique examine les moyens pratiques d'arriver à un accord aussi étendu qu'il sera possible en matière d'admission.

i) *Appellations d'origine.*

Une délégation fait observer qu'il serait désirable de voir accorder une protection aux appellations d'origine relatives aux produits qui tirent du sol ou du climat leurs propriétés particulières. Il a été observé, dans cet ordre d'idées, que l'Arrangement de Madrid en cette matière est insuffisant.

Une autre délégation a demandé que cette protection soit étendue à certaines catégories de produits industriels.

Une troisième délégation a fait remarquer qu'un examen approfondi de la question devrait comporter également celui de la protection à accorder aux produits typiques, soit à raison de leurs qualités intrinsèques, soit à raison des méthodes de production.

La Conférence estime qu'il y aurait lieu de charger l'Organisation économique de la Société des Nations d'étudier ces problèmes comme un des aspects de la concurrence déloyale et d'examiner en conséquence s'il y a lieu de provoquer la révision de l'Arrangement de Madrid en vue d'une extension à donner à ses dispositions ou bien de préparer les bases d'une convention spéciale en cette matière.

j) *Ententes industrielles.*

La Conférence exprime le vœu que les études et travaux du Comité économique sur cette question, tant au point de vue juridique qu'au point de vue économique, puissent se poursuivre, afin d'aboutir à des résultats satisfaisants.

k) *Rationalisation.*

La Conférence estime désirable que la collaboration établie entre l'Organisation économique et l'Institut international d'Organisation scientifique du Travail soit continuée. Elle est d'avis qu'il conviendrait de recommander à l'Organisation des communications et du transit de ne pas perdre de vue les questions de rationalisation qui pourraient se poser dans le domaine des transports.

eerste Zitting van de Conferentie betreffende de behandeling der vreemdelingen, gehouden te Parijs in de maand November 1929, stelt de Conferentie met genoegen vast dat de deelnemende Staten nadruk leggen op het nut dat erin zou bestaan « dat de voorgenomen Overeenkomst op den meest liberalen grondslag zou worden opgemaakt »; zij bevestigt hare hoop dat de naaste zitting zal leiden tot uitslagen die met deze zienswijze overeenstemmen.

Wat de kwestie der toelating betreft, neemt de Conferentie akte van het besluit der tiende vergadering luidens hetwelk het Economisch Comité uitgenoodigd werd « zoo spoedig mogelijk aan den Raad de gegevens te verstrekken die hem zullen toelaten te beslissen of, in welken vorm en in welke mate het vraagstuk betreffende de toelating der vreemdelingen, uit een economisch oogpunt beschouwd, zou kunnen bestudeerd worden » en suggereert zij dat het Economisch Comité zou onderzoek doen naar de praktische middelen om een zoo uitgebreid mogelijk akkoord in zake toelating te bereiken.

i) *Benamingen van herkomst.*

Eene delegatie doet opmerken dat het wenschelijk zou zijn dat er bescherming verleend werd aan de benamingen van herkomst betreffende de producten die hun eigenschappen aan den grond of aan het klimaat te danken hebben. In dit verband werd er opgemerkt dat de desbetreffende Schikking van Madrid onvoldoende is.

Eene andere delegatie heeft gevraagd dat deze bescherming tot zekere categorieën van nijverheidsproducten zou uitgestrekt worden.

Eene derde delegatie heeft doen opmerken dat een grondig onderzoek der kwestie zou moeten gepaard gaan met de studie der bescherming te verleenen aan « typische producten » aldus genaamd hetzij om hunne innerlijke hoedanigheden, hetzij om de methodes hunner voortbrengst.

De Conferentie is van meening dat het wenschelijk zou zijn de Economische Organisatie van den Volkenbond te gelasten deze vraagstukken te bestudeeren als vormen van oneerlijke concurrentie, en dienovereenkomstig na te gaan of er dient te worden aangestuurd op de herziening der Schikking van Madrid met het oog op de uitbreiding harer beschikkingen, dan wel of de grondslagen dienen te worden gelegd eener bijzondere overeenkomst op dit gebied.

j) *Industriele overeenkomsten.*

De Conferentie drukt den wensch uit dat de studiën en werken door het Economisch Comité, zoowel op juridisch als op economisch gebied ondernomen, zullen worden voortgezet ten einde spoedig tot bevredigende uitslagen te leiden.

k) *Rationalisatie.*

De Conferentie acht het wenschelijk dat de samenwerking tusschen de Economische Organisatie en het Internationaal Instituut voor Wetenschappelijke Organisatie van den Arbeid zou worden voortgezet. Zij is van meening dat er aan de Organisatie voor Verbindingen en transitio zou moeten aanbevolen worden de kwesties van rationalisatie niet uit het oog te verliezen die in zake vervoer zouden kunnen oprijzen.

l) *Extension des accords internationaux relatifs aux transports.*

La Conférence attache la plus grande importance à ce que les accords internationaux existant en matière de transports soient ratifiés par le plus d'Etats possible.

Elle exprime l'espoir que les travaux actuellement en cours en vue de l'élaboration d'un accord international portant sur la circulation automobile commerciale soient le plus rapidement possible menés à bonne fin.

La Conférence estime opportun d'étudier la possibilité d'établir un accord international relatif à la navigation sur les voies d'eau nationales, accord qui incorporerait notamment les principes actuellement inscrits dans le Protocole additionnel de la Convention de Barcelone de 1921.

La Conférence pense également qu'il serait utile que les administrations ferroviaires des différents pays fussent invitées par les gouvernements de ces pays à étudier la possibilité de mettre à la base de leurs accords internationaux en matière de transport des principes identiques quant à la liberté des communications.

m) *Ajustement des tarifs ferroviaires.*

La Conférence, estimant que certains tarifs de transport à l'importation, de même que certains tarifs intérieurs qui ont pour effet d'instituer un régime différentiel à l'égard des marchandises étrangères, peuvent constituer une manifestation de protectionnisme indirect; estimant, d'autre part, que certains tarifs spéciaux à l'exportation peuvent être assimilés à des primes indirectes à l'exportation, recommande que ces questions soient étudiées par l'Organisation des communications et du transit en liaison avec l'Organisation économique de la Société des Nations.

n) *Statistiques.*

La Conférence constate avec satisfaction les progrès accomplis en matière de statistiques et qui se sont traduits principalement par la conclusion de la Convention du 14 décembre 1928. Elle a également pris connaissance des arrangements qui ont été pris en commun par la Société des Nations et par la Chambre de Commerce internationale en vue de poursuivre et de compléter l'œuvre réalisée par cette convention, et elle exprime sa confiance dans les résultats heureux qu'il y a lieu d'attendre de cette collaboration.

Appendice.

Mémoire présenté par la Délégation française.

Section I. — Expression des droits spécifiques en pourcentage de la valeur des marchandises.

a) Il conviendrait que les Etats déterminent, pour chacun des produits inscrits à la nomenclature douanière uni-

l) *Uitbreiding der internationale akkoorden betreffende het vervoer.*

De Conferentie hecht er het hoogste belang aan dat de bestaande internationale akkoorden in zake vervoer door zooveel Staten mogelijk zouden bekrachtigd worden.

Zij hoopt dat de thans aan den gang zijnde werken met het oog op het opmaken van een internationaal akkoord betreffende het handelsvervoer per auto, zoo spoedig mogelijk tot een goed einde zullen gebracht worden.

De Conferentie acht het wenschelijk de mogelijkheid te onderzoeken een internationaal akkoord op te maken betreffende de binnenvaart op nationale waterwegen, welk akkoord zou gegrond zijn op de beginselen die thans voorkomen in het Aanvullend Protocol der Overeenkomst van Barcelona van 1921.

De Conferentie denkt eveneens dat het nuttig zou zijn dat de Spoorweg-administraties der verschillende landen door de Regeeringen dezer landen uitgenoodigd werden de mogelijkheid te onderzoeken om als grondslag hunner internationale akkoorden in zake vervoer dezelfde beginselen aan te nemen wat betreft de vrijheid der verbindingen.

m) *Aanpassing der spoorwegtarieven.*

De Conferentie, oordeelend dat zekere vervoertarieven op ingevoerde waren en zekere binnenlandsche tarieven waardoor een differentieel regime wordt ingesteld ten opzichte van vreemde waren, een soort van onrechtstreeksche bescherming kunnen uitmaken; oordeelend anderzijds dat zekere speciale uitvoertarieven kunnen worden gelijkgesteld met onrechtstreeksche uitvoer-premiën, raadt aan dat deze kwestien zouden bestudeerd worden door de Organisatie voor verbindingen en transit in samenwerking met de Economische Organisatie van den Volkenbond.

n) *Statistieken.*

De Conferentie stelt met voldoening den gedanen voortgang vast die hoofdzakelijk bestaat in het sluiten der Overeenkomst van 14 December 1928. Zij heeft eveneens kennis genomen van de schikkingen die gezamenlijk door den Volkenbond en door de Internationale Kamer van Koophandel getroffen werden ten einde het door deze overeenkomst verwezenlijkt werk voort te zetten en aan te vullen, en zij drukt haar vertrouwen uit in de gelukkige uitslagen die van deze samenwerking mogen verwacht worden.

Aanhangsel.

Memorandum ingediend door de Fransche Afvaardiging.

Afdeeling I. — Uitdrukking der specifieke rechten in percentages van de waarde der koopwaren.

a) De Staten zouden, voor elk der voortbrengselen voorkomend op de geunifieerde tolnomenclatuur, het bedrag

fiée, l'incidence *ad valorem* des droits spécifiques figurant à leurs tarifs.

b) Cette détermination serait faite en calculant le rapport des droits réellement perçus à la valeur moyenne de chacun des produits considérés.

c) Par droits réellement perçus, il conviendrait d'entendre le total des droits de douane de toute nature qui frappent, à leur importation, les produits étrangers et qui ne sont pas applicables aux produits nationaux.

d) Pour la détermination de la valeur moyenne des produits, il conviendrait d'adopter des règles communes telles qu'elles sont définies à la section II.

e) Les Etats participant à un accord tendant à réaliser les buts ci-dessus s'engageraient à communiquer au Secrétariat de la Société des Nations les résultats de leurs études, chapitre par chapitre, au fur et à mesure de leur achèvement. Le Secrétariat général de la Société des Nations pourrait en donner connaissance à tous les Etats participants qui en feraient la demande. Il aurait, en outre, pour mission de synthétiser le résultat de ces travaux dans un tableau d'ensemble.

Section II. — Mode de détermination de la valeur.

Les Etats participants devraient s'engager à adopter, pour la détermination de l'incidence *ad valorem* des droits spécifiques inscrits à leurs tarifs respectifs, les règles communes fixées ci-après :

1° Les Etats participants détermineraient d'un commun accord et sans délai, par catégories de produits, la période à considérer pour la détermination des valeurs moyennes. Cette période ne devrait pas, en principe, être inférieure à deux ans.

2° En ce qui concerne les produits qui font l'objet de marchés mondiaux (blés, sucres, caoutchouc, etc.) et les marchandises dont les prix de gros sont habituellement fixés par des mercuriales (produits chimiques de base, produits de l'industrie sidérurgique, etc.), les valeurs seraient déterminées d'après les moyennes mensuelles des cours pratiqués sur les principaux marchés pendant la période considérée.

3° En ce qui concerne les autres marchandises, les valeurs seraient, en principe, et pour chaque Etat participant, les valeurs adoptées par les organismes officiels de statistique, de taxation ou de perception.

4° Les Etats participants s'engageraient à établir, dans le plus bref délai, le tableau des valeurs ainsi déterminées, en suivant l'ordre des chapitres de la nomenclature douanière unifiée. Les résultats des travaux prévus à la présente section et ceux prévus à la section I seraient consignés dans un tableau d'ensemble conforme au modèle ci-annexé.

5° Les Etats participants s'engageraient à adresser au Secrétariat général de la Société des Nations, au fur et à mesure de leur achèvement, les tableaux ainsi établis, afférents à chacun des chapitres de la nomenclature douanière

ad valorem der in hunne tarieven vervatte specifieke rechten moeten vaststellen.

b) Deze vaststelling zou gedaan worden door de verhouding te berekenen tusschen de werkelijk gëinde rechten en de gemiddelde waarde van elk der bedoelde voortbrengselen.

c) Door werkelijk gëinde rechten zou men moeten verstaan het totaal der tolrechten van elken aard die op de vreemde voortbrengselen bij hunnen invoer geheven worden en die niet van toepassing zijn op de nationale voortbrengselen.

d) Voor de vaststelling van de gemiddelde waarde der voortbrengselen, zouden gemeenschappelijke regels moeten worden aangenomen zooals die in Afdeling II bepaald zijn.

e) De Staten die zouden deelnemen aan een akkoord voor de verwezenlijking der bovenstaande doeleinden zouden zich verbinden aan het Secretariaat van den Volkenbond de uitslagen van hunne studiën, hoofdstuk per hoofdstuk en naarmate zij vorderen, mede te deelen. Het Secretariaat Generaal van den Volkenbond zou er kennis van kunnen geven aan al de deelnemende Staten die dit zouden vragen. Het zou bovendien in opdracht hebben den uitslag dezer werkzaamheden samen te vatten in een algemeen overzicht.

Afdeling II. — Wijze van vaststelling der waarde.

De deelnemende Staten zouden zich moeten verbinden, voor het vaststellen van het bedrag *ad valorem* der in hunne respectieve tarieven opgenomen specifieke rechten, de hieronder bepaalde gemeenschappelijke regels te volgen :

1° De deelnemende Staten zouden onverwijld in gemeen overleg, per categorie van voortbrengselen, het tijdperk bepalen dat voor het vaststellen der gemiddelde waarden in aanmerking zou komen. Dit tijdperk zou in beginsel niet minder dan twee jaar moeten bedragen.

2° Wat betreft de voortbrengselen die tot de wereldmarkten behooren (granen, suiker, rubber, enz), en de koopwaren waarvoor de groothandelprijzen gewoonlijk door marktberichten worden vastgesteld (scheikundige grondvoortbrengselen, voortbrengselen der ijzernijverheid, enz.), zouden de waarden vastgesteld worden volgens de maandelijksche gemiddelde cijfers der tijdens de in aanmerking komende periode op de voornaamste markten genoteerde prijzen.

3° Wat de andere koopwaren betreft, zouden de waarden in beginsel en voor elken deelnemenden Staat, de waarden zijn die door de officieele statistiek-, belastings- of inningsorganismen aangenomen worden.

4° De deelnemende Staten zouden zich verplichten, binnen den kortst mogelijken tijd, de tabel der aldus bepaalde waarden op te maken, daarbij de orde volgend van de hoofdstukken der geunifieerde tolnomenclatuur. De uitslagen der in deze afdeling voorziene werken en der werken voorzien in afdeling I zullen opgenomen worden in een algemeen overzicht volgens bijgaand model.

5° De deelnemende Staten zouden zich verbinden de aldus opgemaakte tabellen betrekking hebbend op elk der hoofdstukken van de geunifieerde tolnomenclatuur, naar gelang hunner afwerking aan het Secretariaat Generaal

unifiée. Il pourrait communiquer ces tableaux à ceux des Etats participants qui en feraient la demande.

Le Secrétariat général de la Société des Nations (ou tout organisme permanent habilité à cet effet) aurait pour mission de centraliser les renseignements ainsi obtenus et de les confronter.

Au cas où cette confrontation ferait apparaître, dans l'appréciation des valeurs attribuées par les Etats participants aux mêmes catégories de marchandises, des divergences particulièrement importantes, le Secrétariat général de la Société des Nations (ou l'organisme permanent habilité à cet effet) pourrait, soit de sa propre initiative, soit à la requête de l'un ou l'autre des Etats participants, s'enquérir des raisons de ces divergences, et provoquer un échange de vues à ce sujet entre les gouvernements intéressés.

Si cet échange de vues n'aboutissait pas à une entente sur la détermination des valeurs respectivement adoptées et que, par le jeu de conventions bilatérales ou plurilatérales, il pût en résulter un préjudice certain pour l'un ou l'autre des Etats participants, la partie lésée pourrait demander que la question fût soumise à l'arbitrage de l'Organisme permanent prévue à la section IV.

Section III. — Garanties générales d'application.

a) Les Etats participants devraient s'engager à négocier à bref délai une convention de commerce plurilatérale non tarifaire.

b) Cette Convention s'inspirerait des traités de commerce les plus modernes, ainsi que des recommandations du Comité économique et de la Convention internationale sur les formalités douanières. Elle ne se substituerait pas, mais se superposerait aux Conventions bilatérales existantes.

c) Elle contiendrait des garanties portant notamment sur :

- 1° La clause de la nation la plus favorisée;
- 2° L'application des tarifs spécifiques (taxation au brut et au net, taxes, etc.);
- 3° Le calcul des droits *ad valorem*;
- 4° Les taxes à l'exportation;
- 5° Les taxes intérieures;
- 6° Les certificats d'origine;
- 7° Les renseignements douaniers;
- 8° L'accomplissement des formalités relatives au transit, au transbordement, etc.;
- 9° La nationalité de la marchandise;
- 10° La réglementation du commerce libre;
- 11° Le régime des échantillons et modèles;
- 12° Les certificats de pureté et d'analyse;
- 13° Les appellations d'origine.

Section IV. — Organisme permanent de conciliation et d'arbitrage.

a) Il y aurait lieu de créer auprès du Conseil de la Société des Nations un Organisme permanent de conciliation et d'arbitrage.

van den Volkenbond te doen toekomen. Dit laatste zou deze tabellen kunnen mededeelen aan diegene der deelnemende Staten, die zulks zouden vragen.

Het Secretariaat Generaal van den Volkenbond (of elk ander bestendig organisme daartoe bevoegd verklaard) zou in opdracht hebben de aldus verkregen inlichtingen te centraliseren en met elkander te vergelijken.

Ingeval deze vergelijking bijzonder belangrijke verschillen zou doen uitkomen in de waarden door de verschillende Staten toegekend aan dezelfde categorieën van goederen, dan zou het Secretariaat Generaal van den Volkenbond (of het daartoe bevoegd verklaarde organisme) hetzij uit eigen initiatief, hetzij op verzoek van den eenen of den anderen der deelnemende Staten, onderzoek kunnen doen naar de redenen van deze verschillen en een gedachtenwisseling dienaangaande tusschen de belanghebbende regeeringen kunnen uitlokken.

Indien deze gedachtenwisseling niet tot een overeenkomst over de bepaling der respectievelijk aangenomen waarden zou leiden, en dat door de werking van twee- of veelzijdige overeenkomsten een onbetwistbaar nadeel voor den eenen of den anderen der deelnemende Staten daaruit kon voortvloeien, dan zou de benadeelde partij kunnen vragen dat de kwestie zou onderworpen worden aan de arbitrage van het Bestendig Organisme voorzien in Afdeling IV.

Afdeling III. — Algemeene waarborgen van toepassing.

a) De deelnemende Staten zouden zich moeten verplichten binnen korten tijd te onderhandelen over een niet-tarifaire veelzijdige handelsovereenkomst.

b) Deze overeenkomst zou gebaseerd zijn op de meest moderne handelsovereenkomsten, alsmede op de aanbevelingen van het Economisch Comité en op de Internationale Overeenkomst betreffende de tolformaliteiten. Zij zou niet in de plaats treden van de bestaande tweezijdige Overeenkomsten, maar zou deze aanvullen.

c) Zij zou waarborgen bevatten betreffende inzonderheid :

- 1° De clause van meestbegünstiging;
- 2° De toepassing der specifieke tarieven (bruto en netto aanslag, tarra, enz.);
- 3° De berekening der rechten *ad valorem*;
- 4° De uitvoertaxen;
- 5° De binnenlandsche taxes;
- 6° De getuigschriften van oorsprong;
- 7° De toelichtingen;
- 8° De vervulling der formaliteiten betreffende den doorvoer, overlading, enz.;
- 9° De nationaliteit der koopwaren;
- 10° De reglementeering van den vrijen handel;
- 11° Het regime der monsters en modellen;
- 12° De zuiverheids- en analysegetuigschriften;
- 13° De benamingen van oorsprong.

Afdeling IV. — Bestendig organisme van verzoening en van arbitrage.

a) Er zou bij den Raad van den Volkenbond een Bestendig Organisme van Verzoening en van Arbitrage behoorlijk ingericht te worden.

b) Cet organisme serait compétent pour examiner et trancher toutes les difficultés qui lui seraient soumises par les Etats participants en ce qui touche l'interprétation et l'application des mesures prises dans le cadre des matières envisagées ci-dessus, ainsi que des conventions commerciales et douanières bilatérales ou plurilatérales actuellement en vigueur ou devant intervenir ultérieurement.

c) Dans le cas où la sentence rendue par cet organisme ne serait pas acceptée par l'une ou l'autre des parties intéressées, celle-ci pourrait faire appel à la Cour permanente de Justice internationale dans un délai à déterminer.

Section V. — Procédure.

a) Le Conseil de la Société des Nations chargerait un ou plusieurs Comités techniques d'élaborer dans le plus bref délai possible un projet de convention s'inspirant des indications données ci-dessus.

b) Ce projet serait soumis aux délibérations de la Conférence prévue ci-après.

Section VI. — Conférence périodique des Gouvernements.

Le Conseil de la Société des Nations réunirait au moins une fois par an une conférence des délégués des gouvernements.

Cette conférence prendrait connaissance des rapports qui lui seraient adressés par le Secrétaire général de la Société des Nations sur la mise en application des dispositions intervenues, tracerait le programme des mesures à prendre pour l'amélioration des conditions du commerce international et en poursuivant la réalisation.

Sous-Annexe.

b) Dit organisme zou bevoegd zijn om alle moeilijkheden te onderzoeken en te beslechten die door de deelnemende Staten aan hetzelfde zouden worden onderworpen betreffende de uitlegging en de toepassing der maatregelen genomen met betrekking tot de hierboven vermelde zaken, alsmede der twee- of veelzijdige handels- en tolovereenvkomsten die thans van kracht zijn of later gesloten zouden worden.

c) Ingeval de uitspraak van dit organisme niet zou worden aanvaard door de eene of de andere der betrokken partijen, zou deze beroep kunnen instellen bij het Bëstendig Hof van Internationale Justitie binnen een te bepalen termijn.

Afdeeling V — Procedure.

a) De Raad van den Volkenbond zou een of meer technische Comiteiten kunnen gelasten binnen den kortst mogelijken tijd een ontwerp van overeenkomst op te maken op grondslag der bovenstaonde aanwijzingen.

b) Dit ontwerp zou onderworpen worden aan de beraadslagingen der hieronder voorziene Conferentie.

Afdeeling VI. — Periodieke Conferentie der Regeeringen.

De Raad van den Volkenbond zou ten minste een maal per jaar een conferentie van de afgevaardigden der Regeeringen bijeenroepen.

Deze Conferentie zou kennis nemen van de verslagen die haar zouden worden toegezonden door den Secretaris Generaal van den Volkenbond over de toepassing der aangenomen beschikkingen; zij zou het programma opmaken der maatregelen te nemen voor de verbetering der voorwaarden van den internationalen handel en de verwezenlijking van dit programma nastreven.

Sub-bijlage.

N° du tarif. <i>Nr van het tarief.</i>	Désignation de la marchandise (D'après la no- menclature douanière unifiée.) <i>Aanduiding der koopwaren (Volgens de ge- unifieerde tol- nomenclature.)</i>	Unité de perception. <i> Eenheid van inning.</i>	Droit appliqué. <i>Toegepast recht.</i>	Valeur moyenne. <i>Gemiddelde waarde.</i>	Incidence du droit (rapport de la colonne 4 à la colonne 5). <i>Bedrag van het recht (verhouding van kolom 4 tot kolom 5).</i>	Observations. <i>Opmerkingen.</i>
1	2	3	4	5	6	7